

USER MANUAL

ENGLISH: Hand cleaning User manual

NEDERLANDS: Handenreiniging Gebruikershandleiding

FRANÇAIS: Lavage des mains Mode d'emploi

DEUTSCH: Händereinigung Gebrauchsanweisung

ESPAÑOL: Limpieza de las manos Manual de uso

ČESKÝ: Mytí rukou Uživatelská příručka

ITALIANO: Pulizia delle mani Manuale utente

LIETUVOS: Rankų plovimo sistema Naudotojo vadovas

POLSKI: Czyszczenie dłoni Instrukcja obsługi

PORTUGUÊS: Limpeza das mãos Manual do Usuário

РУССКИЙ: Очистка рук Руководство по эксплуатации

Hand cleaning



Table of Contents

EN

1	Products.....	6
2	Conditions.....	6
3	Reading instructions.....	7
4	Safety.....	7
4.1	General safety washers.....	7
4.2	Safety symbols.....	8
5	Safety regulations.....	8
6	Intended use.....	9
6.1	General.....	10
6.2	Use during evacuation.....	10
7	Instruction table.....	10
8	Cleaning and maintenance.....	10
8.1	Cleaning preparations.....	11
8.2	Daily maintenance.....	11
8.3	Weekly maintenance.....	12
9	Faults.....	12

1

Products

This user manual applies to the following products:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



2

Conditions

This documentation is intended to enable you to work safely and expertly with and on your equipment. It is therefore necessary to read and understand every part of it thoroughly prior to operating the installation. All relevant local and national regulations must be strictly observed whenever waste water or the residue of waste water is present in the

installation. This is in order to avoid injury to people and damage to the environment. This documentation is to be accessible at all times.

This document has been compiled with the greatest of care and is based on the latest level of technology available at the time of publication. Elpress BV accepts no liability for direct and/or indirect damage resulting from the wrongful application and/or misinterpretation of the information given here.

Trading name of Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2019 Elpress BV.

3

Reading instructions

- The instructions are essentially suitable for each of the installations described in this document.
- Exceptions for a specific type of machine are noted as follows:

Reading instructions

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

• Controleer:

- aandrijving
DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
- elektrabekabeling

Markings apply to the corresponding installation types

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

If the machine type is EZW, the text or marking applies to the EZW and the EZW+WSP-1000.

4

Safety

4.1 General safety washers

For safety reasons, changes and modifications to the installation are not permitted without the written consent of Elpress BV. The manufacturer will not be liable for any damage arising from the failure to obtain such

consent. This also applies to components that are used and possibly sealed by Elpress BV.

4.2 Safety symbols

The safety conditions, regulations and instructions described in this chapter are to be strictly complied with at all times. Furthermore, all local and national rules and regulations must be observed at all times.

Safety symbols used in this documentation



- ① Danger: If failure to comply exactly with or monitor an operating or maintenance instruction can result in danger to people and the environment. Please follow the directions and proceed with extreme caution.
- ② Remark: This symbol is shown if an operation, maintenance instruction or situation requires special attention.
- ③ Danger from rotating parts.
- ④ Hazard from automatically starting installation.
- ⑤ Hazardous electric voltage.
- ⑥ Caustic (corrosive) substance.
- ⑦ Safety gloves compulsory.
- ⑧ Refer to the user manual.
- ⑨ Eye protection compulsory.
- ⑩ Smoking prohibited.
- ⑪ Eating and drinking prohibited.
- ⑫ Earthing boss



- The installation may only be used once this user manual has been read.
- The door to the maintenance room must be closed at all times and may be opened by authorised persons only.
- The installation has been designed to operate in a frost-free environment. If the system freezes up, its functionality must be thoroughly checked.
- The installation works automatically by means of sensors.
- Safety items including safety gloves, clothing, goggles, etc., must always be available for the operating and maintenance personnel.
- It is strictly forbidden to smoke, eat or drink while operating and/or carrying out maintenance on the installation.
- Incorrect operation and use of the installation may cause damage to the system.
- Do not use the installation after it has been damaged. Have it inspected by an authorised installation engineer and repaired as necessary.
- Overburdening the wash basins as well as sitting on or place objects in the wash basins is not permitted.



Caution

The transfer, locating and initial commissioning of the installation must be carefully carried out. Transfer or initial commissioning that is incorrectly carried out can be dangerous for both people and the environment. Expert installation and maintenance are preconditions for trouble-free operation.



Caution

Each product manufactured by Elpress BV leaves the factory only after having been tested. If the equipment is not going to be installed immediately, it should be stored in a dry and frost-free area that is suitable for its design structure.

- Our installations are suitable for use with alkaline / alkaline chlorinated cleaning agents. Our products are suitable for disinfectants based on a quaternary ammonium. Other chemicals can only be used after consultation with Elpress.
- Elpress recommends a water supply according to the Directive EC98/83 (on the quality of water intended for human consumption). The safety precautions on the water supply need to comply with local rules and regulations. This is the responsibility of the enduser.
- When Elpress refers to 'stainless steel', unless otherwise stated, it concerns SAE 304 / AISI 1.4301.

6

Intended use

6.1 General

- The installations are intended solely for washing the hands and underarms.
- The installations are intended solely for washing the hands and/or underarms as well as for automatic hand drying.

EWG-TAP

- To start the installation, connect it to a power supply.

SENSOR OPERATED / EWG-TAP

6.2 Use during evacuation

- Switch the installation off by disconnecting it from the power supply. The consequence of this is that the machine no longer gives out any water.

SENSOR OPERATED

7

Instruction table

*Hand cleaning**

Instruction	Sensor operated	Knee operated	EWG-TAP
- Approach the wash basin from the front.	√	√	√
- The sensor is activated when entering the system (approx. 100 mm from the lens).	√		
- The Dyson Tap starts delivering water as soon as the hands are held under the tap.			√
- The knee operated valve must be depressed with the knee.		√	
- The water starts to flow and hands and/or underarms can be cleaned.	√	√	√
- The water supply shuts off immediately when moving outside the range of the sensor.	√		√
- When the knee operation valve is released, the flow of water will stop after a while.		√	
- If both hands are held at the sides of the Dyson Tap, the air flow will start up. The air blade is used to dry the hands by repeatedly moving them forwards and backwards.			√

* Time settings are to be adjusted to your preference. See: *Technical documentation: Legionella prevention system.*

SENSOR OPERATED

8

Cleaning and maintenance

8.1 Cleaning preparations

The control panel of the installation may never be cleaned with a jet of liquid (e.g. garden hose or high-pressure cleaner). This could lead to irreversible damage being caused to the installation.

The following points are important for cleaning the installation:

- Disconnect the installation from the power supply.

SENSOR OPERATED / EWG-TAP

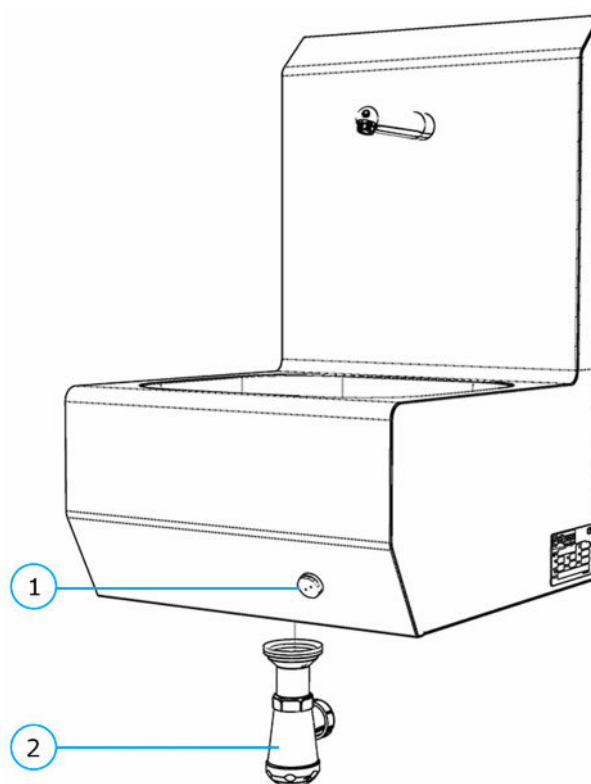
- Shut off the water supply when components of the wash basin are being checked or cleaned.

8.2 Daily maintenance

- The wash basin must be cleaned several times during use as well as at the end of each working day or if dirty.
- Clean and dry the lens of the sensor. For this purpose, use a soft cloth to avoid damaging the sensor ①.

SENSOR OPERATED

Daily maintenance



8.3 Weekly maintenance

- Check the drain of the wash basin. If necessary, clean the syphon at the underside ② (see the figure in section [Daily maintenance](#) (refer to "Daily maintenance" on page 11)).



Caution

Please consult the Dyson Tap manual for a clear picture of the cleaning and maintenance instructions applicable to this product.

EWG-TAP

9

Faults

In case of faults, the user should contact the technical service.

Handenreiniging



Inhoudsopgave

NL

1	Producten.....	16
2	Voorwaarden.....	16
3	Leesinstructies.....	17
4	Veiligheid.....	17
4.1	Algemene veiligheid wassers.....	17
4.2	Veiligheidssymbolen.....	18
5	Veiligheidsbepalingen.....	18
6	Beoogd gebruik.....	19
6.1	Algemeen.....	19
6.2	Gebruik bij ontruiming.....	20
7	Instructietabel.....	20
8	Reiniging en onderhoud.....	20
8.1	Reinigingsvoorbereiding.....	21
8.2	Dagelijks onderhoud.....	21
8.3	Wekelijks onderhoud.....	22
9	Storingen.....	22

1

Producten

Deze gebruikershandleiding is van toepassing op onderstaande producten:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



2

Voorwaarden

Deze technische documentatie dient ervoor om veilig en deskundig met en aan uw installatie te werken. Het is noodzakelijk dit document goed en aandachtig door te lezen, alvorens de installatie in gebruik te nemen. Zolang afvalwater en afvalwaterresten in de installatie aanwezig zijn, moeten nationale en plaatselijke voorschriften met betrekking hierop strikt

worden nageleefd. Hierdoor wordt schade voor mens en milieu vermeden. Deze technische documentatie dient altijd toegankelijk te zijn.

Dit document is met grote zorg opgesteld en is gebaseerd op de stand der techniek ten tijde van samenstelling. Elpress BV accepteert geen aansprakelijkheid voor directe en/of indirecte schade als gevolg van het toepassen en/of interpreteren van de geboden informatie.

Handelsnaam van Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

NL

3

Leesinstructies

- In basis is de handleiding voor elke aangegeven installatie geschikt.
- Uitzonderingen voor een bepaald type machine worden als volgt vermeld:

Leesinstructies

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving
DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Als de machine van het type EZW is, is de tekst of markering van toepassing op de EZW en de EZW+WSP-1000.

4

Veiligheid

4.1 Algemene veiligheid wassers

Veranderingen en modificaties aan de installatie zijn, zonder schriftelijke toestemming van Elpress BV, om veiligheidsredenen niet geoorloofd. De aansprakelijkheid van de fabrikant voor eventueel daaruit voortvloeiende

schade zal in dat geval vervallen. Dit geldt ook voor de delen die door Elpress BV ingesteld en eventueel verzegeld zijn.

4.2 Veiligheidssymbolen

De in dit hoofdstuk beschreven veiligheidsbepalingen, voorschriften en aanwijzingen dienen strikt te worden nageleefd. In ieder land dienen tevens de nationale veiligheidsbepalingen nageleefd te worden.

Veiligheidssymbolen in deze documentatie gebruikt



①



②



③



④



⑤



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

① Gevaar: Indien een bedienings- of onderhoudsaanwijzing kan resulteren in gevaar voor mens en milieu wanneer deze niet exact nageleefd dan wel bewaakt wordt. Volg de aanwijzingen op, waarbij bijzondere voorzichtigheid geboden is.

② Opmerking: Dit symbool heeft betrekking op een bedienings- of onderhoudsaanwijzing of toestand waaraan men bijzondere aandacht moet schenken.

③ Gevaar voor roterende delen.

④ Gevaar voor automatisch startende installatie.

⑤ Gevaarlijke elektrische spanning.

⑥ Bijtende (corrosieve) stof.

⑦ Veiligheidshandschoenen verplicht.

⑧ Gebruiksaanwijzing in acht nemen.

⑨ Oogbescherming verplicht.

⑩ Verboden te roken.

⑪ Eten en drinken verboden.

⑫ Aardingsbout

5

Veiligheidsbepalingen



- De installatie mag alleen gebruikt worden wanneer deze gebruiksaanwijzing gelezen is.
- De onderhoudsruimte moet ten allen tijde gesloten zijn, alleen geautoriseerde personen mogen deze deur openen.
- De installatie is gebouwd voor gebruik in een vorstvrije ruimte. Indien het systeem bevroert, dient het gehele systeem gecontroleerd te worden op functioneren.
- De installatie is automatisch werkend door middel van sensoren.
- Veiligheidsmiddelen zoals handschoenen, kleding, veiligheidsbrillen e.d. dienen te allen tijde beschikbaar te zijn voor bedienings- en onderhoudspersoneel.
- Het is strikt verboden te roken, eten of drinken tijdens bediening en/of onderhoud aan de installatie.
- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van de installatie kan schade aan de installatie tot gevolg hebben.
- Gebruik de installatie niet nadat deze beschadigd is. Laat het door een erkend installateur controleren en zo nodig repareren.
- Belasten van de wasbakken zoals zitten op de wasbak of het plaatsen van voorwerpen is niet toegestaan.



Caution

De (ver)plaatsing en inbedrijfstelling van de installatie moet nauwkeurig worden uitgevoerd. Een onjuist uitgevoerde (ver) plaatsing of inbedrijfstelling kan de veiligheid voor mens en milieu in gevaar brengen. Vakkundige installatie en onderhoud zijn voorwaarden voor een storingsvrij bedrijf.



Caution

Ieder product vervaardigd door Elpress BV verlaat de fabriek pas na te zijn getest. Als de apparatuur niet direct wordt geïnstalleerd dient deze overeenkomstig haar bouwvorm in een droge ruimte te worden opgeslagen.

6

Beoogd gebruik

6.1 Algemeen

- De installaties zijn uitsluitend bedoeld voor het wassen van handen en/of onderarmen.

NL

- De installaties zijn uitsluitend bedoeld voor het wassen van handen en/of onderarmen en het automatisch handendrogen.

EWG-TAP

- Om de installatie te starten sluit u deze aan op een stroomvoorziening.

SENSORBEDIENING / EWG-TAP

6.2 Gebruik bij ontruiming

- Middels het ontkoppelen van de stroomvoorziening schakelt u de installatie uit. Dit heeft als gevolg dat de installatie geen water meer afgeeft.

SENSORBEDIENING

7 Instructietabel

*Handenreiniging**

Instructie	Sensor-bediening	Knie-bediening	EWG-TAP
- Betreedt de wasbak aan de voorzijde.	✓	✓	✓
- De sensor wordt bij het betreden geactiveerd. (ca. 100 mm van de lens)	✓		
- De Dyson Tap begint te stromen wanneer de handen onder de kraan worden gehouden.			✓
- Het kniebedieningsventiel dient met de knie ingedrukt te worden.		✓	
- Het water gaat stromen en handen en/of onderarmen kunnen gereinigd worden.	✓	✓	✓
- De watertoevoer sluit onmiddellijk wanneer men buiten bereik van de sensor treedt.	✓		✓
- Wanneer het kniebedieningsventiel losgelaten wordt zal deze na verloop van tijd de watertoevoer stopzetten.		✓	
- Wanneer beide handen aan de zijkanten van de Dyson Tap worden gehouden zal de luchtstroom starten. Met een herhaaldelijke voor- en achterwaartse beweging zal het luchtmes gebruikt worden om de handen te drogen.			✓

* Tijdsinstellingen zijn naar uw voorkeur aan te passen. Zie: *Technische documentatie: Legionella preventie*

SENSORBEDIENING

8

Reiniging en onderhoud

8.1 Reinigingsvoorbereiding

Het bedieningspaneel van de installatie mag nooit met een vloeistofstraal (bijv. tuinslang of hogedrukreiniger) gereinigd worden. Hierdoor kan de installatie onherstelbaar beschadigen.

Om de installatie schoon te maken is het volgende van belang:

- Installatie ontkoppelen van stroomvoorziening

SENSORBEDIENING / EWG-TAP

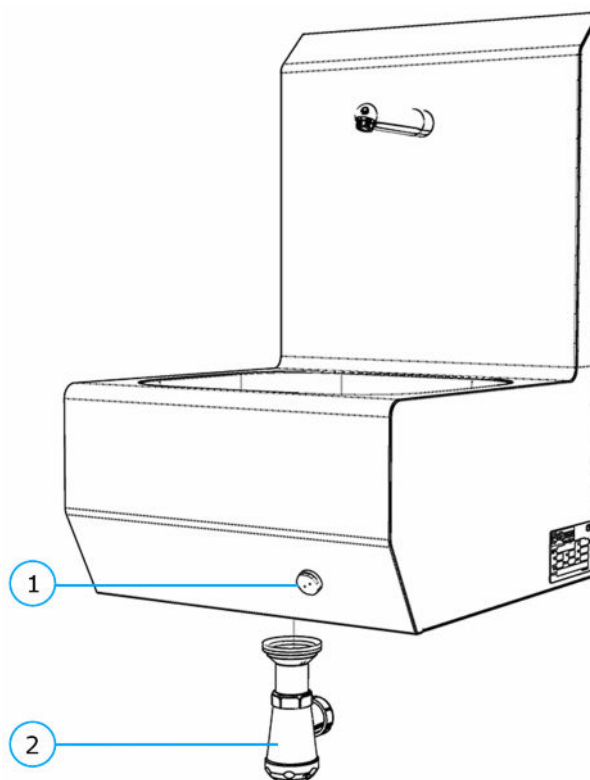
- Afsluiten van watertoevoer indien componenten van de wasbak worden gecontroleerd of gereinigd.

8.2 Dagelijks onderhoud

- De wasbak dient meermaals tussen het gebruik door alsmede aan het einde van elke werkdag of indien vervuild, schoongemaakt te worden.
- Maak de lens van de sensor schoon en droog. Gebruik hiervoor een zachte doek welke beschadiging van de sensor voorkomt ①.

SENSORBEDIENING

Dagelijks onderhoud



8.3 Wekelijks onderhoud

- Controleer de afvoer van de wasbak. Indien nodig de sifon aan de onderzijde schoonmaken ② (zie de figuur in sectie [Daily maintenance](#) (verwijzen naar "Dagelijks onderhoud" op pagina 21)).



Caution

Raadpleeg de Dyson Tap handleiding om een duidelijk beeld te krijgen van de reinings- en onderhoudsinstructies die van toepassing zijn op dit product.

EWG-TAP

9

Storingen

Bij storingen dient de gebruiker contact op te nemen met de technische dienst.

Lavage des mains



Table des matières

1	Produits.....	26
2	Conditions.....	26
3	Consignes de lecture.....	27
4	Sécurité.....	27
4.1	Généralités de sécurité des laveuses.....	27
4.2	Symboles de sécurité.....	28
5	Règles de sécurité.....	28
6	Utilisation prévue.....	29
6.1	Généralités.....	29
6.2	Utilisation en cas d'évacuation.....	30
7	Tableau d'instructions.....	30
8	Nettoyage et entretien.....	30
8.1	Préparation du nettoyage.....	31
8.2	Entretien quotidien.....	31
8.3	Entretien hebdomadaire.....	32
9	Défauts.....	32

FR

1

Produits

Ce mode d'emploi concerne les produits ci-dessous :

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



2

Conditions

Cette documentation a pour objectif de permettre la réalisation de l'installation en toute sécurité et dans les règles de l'art. Par conséquent, il est impératif de lire attentivement ce manuel avant de mettre l'installation en service. Tant que l'installation contient des eaux usées ou des résidus d'eaux usées, les règlements nationaux et locaux en vigueur relatifs aux eaux usées doivent être scrupuleusement respectés. Cela

permet d'éviter les blessures ou de nuire à l'environnement. Cette documentation doit toujours pouvoir être accessible.

Ce document a été élaboré avec le plus grand soin et est basé sur l'état de la technique au moment de sa composition. Elpress BV rejette toute responsabilité concernant toute plainte pour des dommages directs et/ou indirects entraînés par l'application et/ou l'interprétation des informations fournies.

Nom commercial de Elpress BV : Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

3

Consignes de lecture

- Les instructions du présent manuel s'appliquent essentiellement aux installations décrites dans ce document.
- Les éventuelles exceptions relatives à certains types de machines sont désignées par le libellé suivant :

Consignes de lecture

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

• Controleer:

- o aandrijving
DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
- o elektrabekabeling

Markings apply to the corresponding installation types

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Si la machine est de type EZW, le texte ou le marquage s'applique aux modèles EZW et EZW+WSP-1000.

4

Sécurité

4.1 Généralités de sécurité des laveuses

Pour des raisons de sécurité, aucun changement ni aucune modification ne sont autorisés, sans le consentement écrit de Elpress BV. Le fabricant

décline toute responsabilité pour tout dommage résultant du défaut d'obtenir cette autorisation. Il en va de même pour les composants qui sont utilisés et éventuellement scellés par Elpress BV.

4.2 Symboles de sécurité

Les conditions, règlements et consignes de sécurité décrits dans ce chapitre doivent être respectés à tout moment. En outre, toutes les règles locales et nationales doivent être observées.

Symboles de sécurité employés dans la présente documentation



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Danger : Lorsqu'une commande ou une instruction d'entretien peut présenter un danger pour les personnes ou l'environnement, si elle n'est pas scrupuleusement effectuée ou pas suffisamment surveillée. Veuillez suivre les consignes et procéder avec d'extrêmes précautions.
- ② Remarque : ce symbole apparaît lorsqu'une instruction d'utilisation ou d'entretien, ou une situation, nécessite une attention particulière.
- ③ Danger : pièces en rotation.
- ④ Danger lié au démarrage automatique de l'installation.
- ⑤ Danger lié à la présence d'électricité.
- ⑥ Substance acide (corrosive).
- ⑦ Gants de protection obligatoires.
- ⑧ Respecter les instructions d'utilisation.
- ⑨ Protection oculaire obligatoire.
- ⑩ Défense de fumer.
- ⑪ Défense de manger et de boire.
- ⑫ Faisceau de mise à la terre

5

Règles de sécurité



- L'installation ne peut être utilisée qu'après avoir pris connaissance de ces instructions d'utilisation.
- L'espace réservé à l'entretien doit toujours être fermé, l'ouverture de cette porte ne peut être effectuée que par du personnel autorisé.
- L'installation est conçue pour une utilisation dans un espace ne présentant pas de risque de gel. En cas de gel, il convient de contrôler le fonctionnement du système complet.
- L'installation fonctionne de manière automatique par l'intermédiaire de capteurs.
- Les équipements de sécurité tels que des gants, des vêtements, des lunettes et autres dispositifs doivent être à tout moment à disposition des opérateurs et du personnel d'entretien.
- Il est strictement interdit de fumer, de manger ou de boire pendant le fonctionnement et/ou l'entretien de l'installation.
- Une exploitation incorrecte ou une mauvaise utilisation de l'installation peut entraîner l'endommagement de l'installation.
- Ne pas utiliser l'installation tant que celle-ci est endommagée. Faire vérifier l'installation par un installateur compétent et réaliser les réparations si nécessaire.
- Il est interdit d'exercer une contrainte sur l'évier, comme par exemple s'asseoir sur l'évier ou y placer des objets.

FR



Caution

L'installation/le déménagement et la mise en service de l'installation doivent être réalisés avec précaution. Une installation/un déménagement ou une mise en service incorrect peut affecter la sécurité des personnes et de l'environnement. L'expertise dans l'installation et la maintenance est une condition essentielle pour un fonctionnement sans problème.



Caution

Chaque produit fabriqué par Elpress BV ne quitte l'usine qu'après avoir été testé. Si l'appareil n'est pas installé immédiatement, il doit être stocké dans un local sec adapté à sa forme.

6

Utilisation prévue

6.1 Généralités

- Les installations sont destinées exclusivement au lavage des mains et des avant-bras.

- Les installations sont destinées exclusivement au lavage des mains et/ou des avant-bras et au séchage automatique des mains.

EWG-TAP

- Pour démarrer l'installation, la brancher sur une alimentation de courant.

COMMANDE PAR CAPTEUR /
EWG-TAP

FR 6.2 Utilisation en cas d'évacuation

- L'installation est désactivée en coupant l'alimentation de courant. Cela fait en sorte que l'installation ne fournit plus d'eau.

COMMANDE PAR CAPTEUR

7 Tableau d'instructions

*Lavage des mains**

Instruction	Com- mande par capteur	Com- mande au genou	EWG-TAP
- Se placer devant l'évier.	✓	✓	✓
- Le capteur est activé lors de l'entrée (env. 100 mm de la lentille).	✓		
- Le Dyson Tap laisse couler de l'eau dès que les mains sont placées sous le robinet.			✓
- Il faut enfoncer la valve de commande au genou.		✓	
- L'eau se met à couler et les mains et/ou les avant-bras peuvent être lavés.	✓	✓	✓
- L'alimentation en eau se coupe immédiatement dès que l'utilisateur sort du champ d'action du capteur.	✓		✓
- Lorsque la valve de commande au genou est relâchée, l'alimentation en eau se coupe après un certain temps.		✓	
- Lorsque les deux mains sont placées sur les côtés du Dyson Tap, le flux d'air démarre. Avec un mouvement d'avant vers l'arrière répété, la lame d'air est utilisée pour sécher les mains.			✓

*Les réglages de temps peuvent être adaptés selon vos préférences. Voir : *Documentation technique : Prévention de la légionelle.*

COMMANDE PAR CAPTEUR

8

Nettoyage et entretien

8.1 Préparation du nettoyage

Le pupitre de commande de l'installation ne doit jamais être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau (tuyau d'arrosage ou nettoyeur haute pression par exemple). Cela peut entraîner des dommages irréparables à l'installation.

Pour nettoyer l'installation, procéder impérativement comme suit :

- Débrancher l'installation de l'alimentation de courant.

COMMANDE PAR CAPTEUR /
EWG-TAP

- Couper l'alimentation en eau lors du contrôle ou du nettoyage des composants de l'évier.

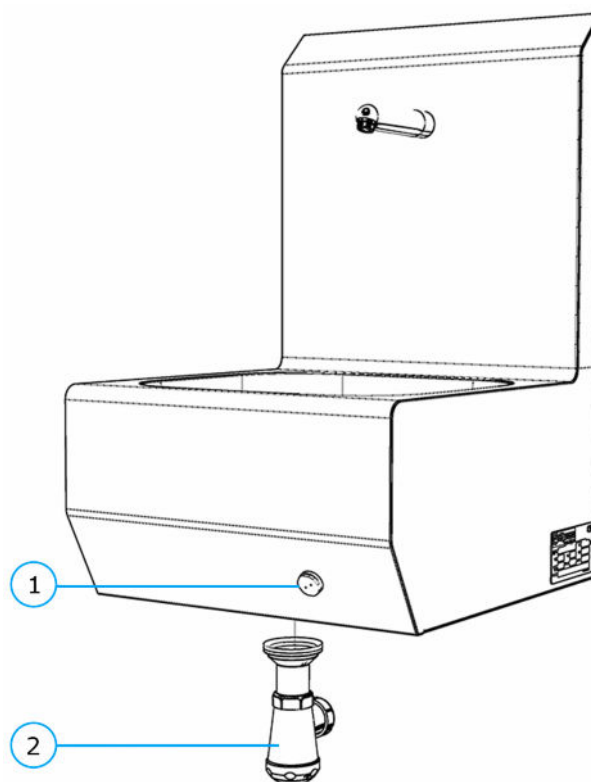
FR

8.2 Entretien quotidien

- Il convient de nettoyer à plusieurs reprises l'évier entre les utilisations successives ainsi qu'à la fin de chaque journée de travail ou s'il est encrassé.
- Veiller à ce que la lentille du capteur soit propre et sèche. Pour ce faire, utiliser un chiffon doux afin d'éviter tout endommagement du capteur ①.

COMMANDE PAR CAPTEUR

Entretien quotidien



8.3 Entretien hebdomadaire

- Contrôler l'évacuation de l'évier. Le cas échéant, nettoyer le siphon situé au bas ② (voir la figure dans la section [Entretien quotidien](#) (Voir "Entretien quotidien" À la page 31)).



Caution

Consulter le manuel Dyson Tap pour connaître exactement les instructions de lavage et d'entretien d'application pour ce produit.

EWG-TAP

9

Défauts

En cas de défauts, l'utilisateur doit prendre contact avec le service technique.

Händereinigung



Inhalt

1	Produkte.....	36
2	Voraussetzungen.....	36
3	Anweisungen zum Lesen.....	37
4	Sicherheit.....	37
4.1	Allgemeine Sicherheitsvorrichtungen - Wäscher.....	37
4.2	Sicherheitssymbole.....	38
5	Sicherheitsbestimmungen.....	38
6	Verwendungszweck.....	39
6.1	Allgemeines.....	39
6.2	Nutzung bei Evakuierung.....	40
7	Anweisungstabelle.....	40
8	Reinigung und Wartung.....	40
8.1	Vorbereitungen für die Reinigung.....	41
8.2	Tägliche Wartung.....	41
8.3	Wöchentliche Wartung.....	42
9	Störungen.....	42

DE

1

Produkte

Die vorliegende Gebrauchsanweisung gilt für die nachstehenden Produkte:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



2

Voraussetzungen

Diese Dokumentation soll eine sichere und sachkundige Arbeit mit und an Ihrer Anlage ermöglichen. Sie sollte daher vollständig und sorgfältig durchgelesen und verstanden werden, bevor die Anlage in Betrieb genommen wird. Solange Abwasser und Abwasserreste in der Anlage vorhanden sind, müssen die diesbezüglichen nationalen und örtlichen

Handelsname von Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

DE

- 

Handelt es sich um eine Anlage vom Typ EZW, gilt der Text oder das Häkchen für die EZW *und* die EZW+WSP-1000.

Sicherheit

37

erlaubt. Der Hersteller haftet nicht für mögliche Schäden aufgrund der Nichteinholung einer solchen Genehmigung. Dies gilt auch für die Teile, die durch Elpress BV verwendet und eventuell versiegelt wurden.

4.2 Sicherheitssymbole

Die in diesem Kapitel beschriebenen Sicherheitsbestimmungen, -vorschriften und -anweisungen müssen strikt eingehalten werden. Darüber hinaus müssen immer alle örtlichen und nationalen Bestimmungen und Vorschriften eingehalten werden.

In dieser Dokumentation verwendete Sicherheitssymbole



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Gefahr: Wenn eine Bedienungs- oder Wartungsanweisung nicht genau befolgt oder überwacht wird, kann dies eine Gefahr für Mensch und Umwelt zur Folge haben. Bitte befolgen Sie die Anweisungen und gehen Sie dabei besonders vorsichtig vor.
- ② Anmerkung: Dieses Symbol bezieht sich auf einen Arbeitsschritt, eine Wartungsanweisung oder eine Situation, die/der besondere Aufmerksamkeit erfordert.
- ③ Gefahr durch rotierende Teile.
- ④ Gefahr durch den automatischen Start einer Anlage.
- ⑤ Gefährliche elektrische Spannung.
- ⑥ Ätzender (korrosiver) Stoff.
- ⑦ Schutzhandschuhe obligatorisch.
- ⑧ Gebrauchsanweisung beachten.
- ⑨ Augenschutz obligatorisch.
- ⑩ Rauchen verboten.
- ⑪ Essen und trinken verboten.
- ⑫ Erdungsanschluss

5

Sicherheitsbestimmungen



- Die Anlage darf erst nach dem Durchlesen der Anleitung benutzt werden.
- Die Tür zum Wartungsbereich muss stets geschlossen sein und darf nur von autorisierten Personen geöffnet werden.
- Die Anlage ist für die Benutzung in einem frostfreien Raum vorgesehen. Wenn das System Frost ausgesetzt war, muss anschließend das gesamte System auf seine Funktion hin überprüft werden.
- Die Anlage arbeitet automatisch mit Hilfe von Sensoren.
- Sicherheitsmittel wie Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Schutzbrille usw. müssen jederzeit für das Bedienungs- und Wartungspersonal verfügbar sein.



- Es ist streng verboten, während der Bedienung und/oder Wartung der Anlage zu rauchen, zu essen oder zu trinken.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Nutzung der Anlage können Schäden an der Anlage zur Folge haben.
- Benutzen Sie die Anlage nicht, nachdem sie beschädigt wurde. Lassen Sie sie von einem autorisierten Installateur überprüfen und ggf. reparieren.
- Die Waschbecken dürfen nicht belastet werden, zum Beispiel indem man sich darauf setzt oder Gegenstände darauf abstellt.



Caution

Transport, Aufstellung und erste Inbetriebnahme der Anlage müssen sorgfältig durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Transport oder eine unsachgemäße erste Inbetriebnahme kann sowohl Menschen als auch die Umwelt gefährden. Die fachkundige Installation und Wartung sind Voraussetzungen für einen störungsfreien Betrieb.



Caution

Jedes Produkt, das von Elpress BV hergestellt wird, verlässt die Fabrik erst, nachdem es geprüft wurde. Wenn das Gerät nicht direkt installiert wird, muss es entsprechend seiner Bauform in einem trockenen und frostfreien Raum untergebracht werden.

6

Verwendungszweck

6.1 Allgemeines

- Die Anlagen sind ausschließlich zum Waschen der Hände und Unterarme vorgesehen.

- Die Anlagen sind ausschließlich zum Waschen der Hände und/oder Unterarme und zum automatischen Händetrocknen vorgesehen.

EWG-TAP

- Um die Anlage zu starten, schließen Sie diese an eine Stromversorgung an.

SENSORBETÄTIGUNG / EWG-TAP

6.2 Nutzung bei Evakuierung

- Die Anlage wird ausgeschaltet, indem Sie sie von der Stromversorgung abkoppeln. Dies hat zur Folge, dass die Anlage kein Wasser mehr abgibt.

SENSORBETÄTIGUNG

7

Anweisungstabelle

*Händereinigung**

Anweisung	Sensor- betäti- gung	Knie- betäti- gung	EWG-TAP
- Treten Sie an die Vorderseite des Waschbeckens heran.	✓	✓	✓
- Der Sensor wird beim Herantreten aktiviert (ca. 100 mm Abstand von der Linse).	✓		
- Der Dyson Tap wird eingeschaltet, sobald die Hände unter den Wasserhahn gehalten werden.			✓
- Das Kniebetätigungsventil muss mit dem Knie gedrückt werden.		✓	
- Das Wasser beginnt zu fließen, und die Hände und/oder Unterarme können gereinigt werden.	✓	✓	✓
- Sobald Sie sich außerhalb der Reichweite des Sensors befinden, wird die Wasserzufuhr sofort gestoppt.	✓		✓
- Wenn das Kniebetätigungsventil freigegeben wird, stoppt die Wasserzufuhr nach einiger Zeit.		✓	
- Wenn beide Hände an die Seiten des Dyson Tap gehalten werden, wird der Luftstrom eingeschaltet. Durch wiederholtes Bewegen nach vorne und hinten wird die Airblade-Technologie zum Trocknen der Hände aktiviert.			✓

* Die Zeiteinstellungen können nach Bedarf angepasst werden. Siehe: *Technische Dokumentation: Legionellenprävention.*

SENSORBETÄTIGUNG

8

Reinigung und Wartung

8.1 Vorbereitungen für die Reinigung

Das Bedienfeld der Anlage darf niemals mit einem Flüssigkeitsstrahl (z.B. Gartenschlauch oder Hochdruckreiniger) gereinigt werden. Die Maschine kann hierdurch irreparabel beschädigt werden.

Wenn die Anlage gereinigt werden soll, sind folgende Punkte wichtig:

- Anlage von der Stromversorgung trennen.

SENSORBETÄTIGUNG / EWG-TAP

- Wasserzufuhr abschalten, wenn Komponenten des Waschbeckens überprüft oder gereinigt werden.

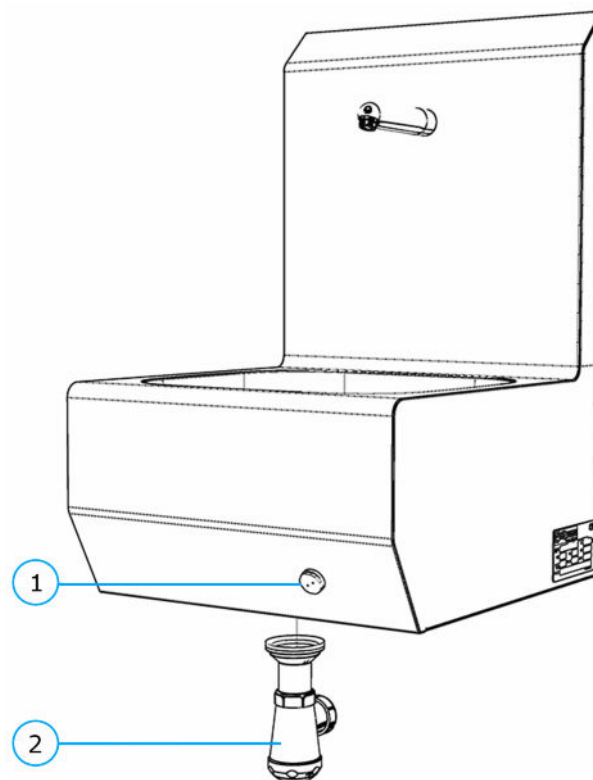
DE

8.2 Tägliche Wartung

- Das Waschbecken muss mehrmals am Tag zwischen den Waschvorgängen sowie am Ende jedes Arbeitstages, oder wenn es verschmutzt ist, gereinigt werden.
- Sorgen Sie dafür, dass die Linse des Sensors sauber und trocken ist. Verwenden Sie hierfür ein weiches Tuch, damit der Sensor nicht beschädigt wird ①.

SENSORBETÄTIGUNG

Tägliche Wartung



8.3 Wöchentliche Wartung

- Überprüfen Sie den Ablauf des Waschbeckens. Reinigen Sie bei Bedarf den Siphon an der Unterseite ② (siehe die Abbildung im Abschnitt [Tägliche Wartung](#) (siehe "Tägliche Wartung" auf Seite 41)).



Caution

Sehen Sie bitte in der Dyson Tap Anleitung nach, um sich ein klares Bild von den Reinigungs- und Wartungshinweisen zu machen, die für dieses Produkt gelten.

EWG-TAP

9

Störungen

Bei Störungen sollte sich der Benutzer an den technischen Service wenden.

Limpieza de las manos



Tabla de contenido

1	Productos.....	46
2	Condiciones.....	46
3	Instrucciones de lectura.....	47
4	Seguridad.....	47
4.1	Lavadoras generales de seguridad.....	47
4.2	Símbolos de seguridad.....	48
5	Normas de seguridad.....	48
6	Uso previsto.....	49
6.1	Generalidades.....	49
6.2	Modo de empleo en caso de evacuación.....	50
7	Tabla de instrucciones.....	50
8	Limpieza y mantenimiento.....	50
8.1	Preparación para la limpieza.....	51
8.2	Mantenimiento diario.....	51
8.3	Mantenimiento semanal.....	52
9	Averías.....	52

ES

1

Productos

Este manual de uso se aplica a los productos siguientes:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



2

Condiciones

Esta documentación sirve para manejar de forma segura y experta la instalación. En consecuencia, es necesaria la lectura y plena comprensión de cada una de sus partes antes de poner en funcionamiento la instalación. En tanto la instalación contenga agua residual o sus restos, deberán cumplirse estrictamente las normativas

locales y nacionales relevantes para evitar daños a las personas y al medio ambiente. Esta documentación deberá estar siempre accesible.

Este documento ha sido preparado con el máximo cuidado, y se basa en el mayor nivel tecnológico disponible en el momento de su publicación. Elpress BV no asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos causados por la aplicación incorrecta o mal interpretada de la información aquí suministrada.

Nombre comercial de Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

3

Instrucciones de lectura

- Este manual es apto en líneas generales para todas las instalaciones descritas en este documento.
- Las excepciones para un determinado tipo de máquina se indican de la manera siguiente:

ES

Instrucciones de lectura

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving
DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Si la máquina es del tipo EZW, se aplicarán los textos y marcas para EZW y EZW+WSP-1000.

4

Seguridad

4.1 Lavadoras generales de seguridad

Los cambios o modificaciones realizados en la instalación sin la autorización escrita de Elpress BV no están permitidos por razones de

seguridad. y anularán cualquier responsabilidad del fabricante respecto a daños resultantes. Esto también es aplicable a componentes usados y eventualmente sellados por Elpress BV.

4.2 Símbolos de seguridad

Las normas, instrucciones e indicaciones de seguridad descritas en este capítulo deben observarse estrictamente en cualquier circunstancia. Además, deben observarse en todo momento todas las normas y regulaciones locales y nacionales.

Símbolos de seguridad utilizados en esta documentación



- ① Peligro: Este símbolo se usa si una instrucción de mantenimiento o de operación puede constituir un peligro para las personas y el medio ambiente si no se cumplen estrictamente las normas. Siga las instrucciones y proceda con el máximo cuidado.
- ② Observación: Se muestra este símbolo si una situación o una instrucción de mantenimiento u operación requieren atención específica.
- ③ Peligro, componentes giratorios.
- ④ Peligro, instalación de arranque automático.
- ⑤ Corriente eléctrica peligrosa.
- ⑥ Sustancia cáustica (corrosiva).
- ⑦ Uso obligatorio de guantes de seguridad.
- ⑧ Respetar las instrucciones de uso.
- ⑨ Uso obligatorio de protección ocular.
- ⑩ Prohibido fumar.
- ⑪ Prohibido comer y beber.
- ⑫ Terminal de tierra

5

Normas de seguridad



- No utilizar nunca la instalación sin haber leído antes este manual de uso.
- La sala de mantenimiento debe estar siempre cerrada, y únicamente puede ser abierta por personal autorizado.
- La instalación ha sido diseñada para su utilización en un lugar libre de heladas. En caso de congelación del sistema, deberá controlarse este en su totalidad para comprobar su correcto funcionamiento.
- La instalación funciona automáticamente mediante sensores.
- El personal operativo y de mantenimiento de la instalación debe tener siempre a su disposición medios de seguridad como gafas protectoras, guantes y ropa de seguridad.
- Está terminantemente prohibido fumar, comer o beber durante el manejo y mantenimiento de la instalación.
- El manejo y uso incorrecto de la instalación pueden provocar daños en la misma.
- No utilizar la instalación si está averiada. En ese caso, debe ser controlada (y reparada si es preciso) por un técnico debidamente cualificado.
- No está permitido poner ningún tipo de peso en los lavabos (p. ej., objetos) ni sentarse en ellos.

ES



Caution

El traslado, la colocación y la primera puesta en funcionamiento de la instalación deberán llevarse a cabo con el mayor cuidado posible. Un traslado o puesta en funcionamiento incorrectos pueden poner en peligro la seguridad de las personas y el medio ambiente. La instalación y el mantenimiento realizados por personal cualificado son condiciones indispensables para un funcionamiento sin problemas.



Caution

Cada uno de los productos fabricados por Elpress BV sale de fábrica después de haber sido debidamente comprobado. Si no se va a montar inmediatamente la máquina, debe almacenarse de conformidad con su tipo de construcción en un lugar seco y libre de heladas.

6

Uso previsto

6.1 Generalidades

- Las instalaciones se utilizan exclusivamente para el lavado de manos y antebrazos.

- Las instalaciones se utilizan exclusivamente para el lavado de manos y/o antebrazos, y el secado automático de las manos.

EWG-TAP

- Para poner en marcha la instalación, conectarla a un suministro eléctrico.

SENSOR ACCIONADOR / EWG-TAP

6.2 Modo de empleo en caso de evacuación

- La instalación se apaga desenchufándola del suministro eléctrico. La instalación dejará de dar agua.

SENSOR ACCIONADOR

ES

7

Tabla de instrucciones

*Limpieza de las manos**

Instrucción	Sensor accionado	Accionador de rodilla	EWG-TAP
- Acercarse al lavabo por delante.	✓	✓	✓
- El sensor se activa al entrar en el sistema (a unos 100 mm de la lente).	✓		
- El Dyson Tap empieza a suministrar agua cuando se mantienen las manos bajo el grifo.			✓
- La válvula de rodilla debe apretarse con la rodilla.		✓	
- El agua sale y ya pueden limpiarse manos y antebrazos.	✓	✓	✓
- El suministro de agua se interrumpe inmediatamente al salir del radio de acción del sensor.	✓		✓
- Al soltar la válvula accionada con la rodilla se detiene el suministro de agua al cabo de un tiempo.		✓	
- Al poner las manos a los lados del Dyson Tap se produce una potente corriente de aire. Mover las manos repetidamente adelante y atrás para secarlas.			✓

* Los ajustes de tiempo pueden configurarse a voluntad. Véase: *Documentación técnica: Prevención de Legionella.*

SENSOR ACCIONADOR

8

Limpieza y mantenimiento

8.1 Preparación para la limpieza

El panel de control no debe nunca limpiarse con un chorro de líquido (por ejemplo, con una manguera de jardín o un aparato de limpieza a presión). La instalación podría sufrir daños irreparables.

Para limpiar la instalación es importante tener en cuenta lo siguiente:

- Desenchufar la instalación del suministro eléctrico.

SENSOR ACCIONADOR / EWG-TAP

- Cerrar el suministro de agua cuando se están limpiando o controlando componentes del lavabo.

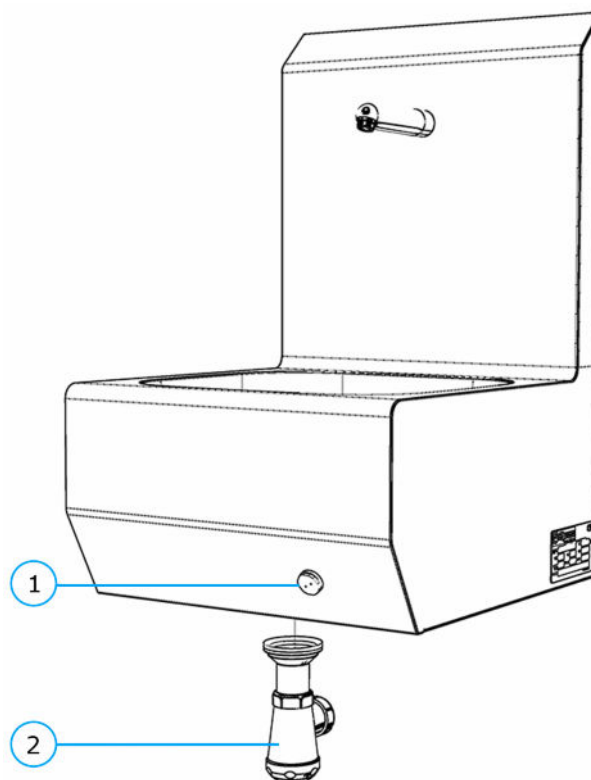
ES

8.2 Mantenimiento diario

- El lavabo debe limpiarse varias veces durante su utilización, al final del día o siempre que esté sucio.
- Limpiar y secar la lente del sensor. Utilizar para ello un paño suave para evitar dañar el sensor ①.

SENSOR ACCIONADOR

Mantenimiento diario



8.3 Mantenimiento semanal

- Controlar el desagüe del lavabo. Si es necesario, limpiar la parte inferior del sifón ② (véase la figura de la sección [Mantenimiento diario](#) (consulte "Mantenimiento diario" en la página 51)).



Caution

Consultar el manual del Dyson Tap a fin de entender perfectamente las instrucciones de limpieza y mantenimiento aplicables a este producto.

EWG-TAP

ES 9 Averías

En caso de avería, el usuario deberá contactar con el servicio técnico.

Mytí rukou



Obsah

1	Výrobky.....	56
2	Podmínky.....	56
3	Pokyny ke čtení.....	57
4	Bezpečnost.....	57
4.1	Obecné bezpečnostní pokyny.....	57
4.2	Bezpečnostní symboly.....	58
5	Bezpečnostní předpisy.....	58
6	Určené použití.....	59
6.1	Obecné.....	59
6.2	Použití během evakuace.....	60
7	Tabulka pokynů.....	60
8	Čištění a údržba.....	60
8.1	Přípravy k čištění.....	60
8.2	Denní údržba.....	61
8.3	Týdenní údržba.....	61
9	Poruchy.....	62

CS

1

Výrobky

Tato uživatelská příručka se týká následujících výrobků:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



CS

2

Podmínky

Tato dokumentace slouží k tomu, abyste mohli na zařízení bezpečně a odborně pracovat. Před obsluhou tohoto zařízení je proto nutné si ji důkladně přečíst a porozumět všem jejím částem. Vždy, když se v zařízení nachází odpadní voda nebo její usazeniny, musejí být striktně dodržovány všechny relevantní místní i státní předpisy. Účelem je

prevence zranění osob a poškození životního prostředí. Tato dokumentace musí být neustále k dispozici.

Tato dokumentace byla sestavena s maximální péčí na základě nejnovější úrovně technologie, jež byla dostupná v době jejího vydání. Společnost Elpress BV nepřijímá žádnou odpovědnost za přímé či nepřímé škody způsobené chybnou aplikací anebo nesprávnou interpretací zde uvedených informací.

Obchodní jméno Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

3

Pokyny ke čtení

- Tyto pokyny jsou v podstatě vhodné pro každé ze zařízení popsaných v dokumentu.
- Výjimky pro určitý typ zařízení jsou uvedeny takto:

Pokyny ke čtení

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving
DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.

CS



Note

Pokud je typ stroje EZW, text nebo značka se týká modelů EZW a modelů EZW+WSP-1000.

4

Bezpečnost

4.1 Obecné bezpečnostní pokyny

Z bezpečnostních důvodů není povoleno provádět změny či úpravy tohoto zařízení bez písemného souhlasu společnosti Elpress BV. Výrobce nenese jakoukoli odpovědnost za škody v případě, že tento

souhlas nebyl předem získán. To se týká i součástí, které jsou používány a případně zapečetěny společností Elpress BV.

4.2 Bezpečnostní symboly

Bezpečnostní předpisy, pokyny a postupy popsané v této kapitole musejí být vždy přísně dodržovány. Navíc musejí být neustále dodržovány všechny místní i státní pravidla a předpisy.

Bezpečnostní symboly používané v této dokumentaci



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Nebezpečí: Přísné nedodržení nebo nesledování dodržování pokynů pro obsluhu či údržbu může způsobit ohrožení osob a životního prostředí. Postupujte podle pokynů a buďte maximálně opatrní.
- ② Poznámka: Tento symbol je uveden v případě, že operace, situace či postup údržby vyžaduje zvláštní pozornost.
- ③ Nebezpečí – rotující díly.
- ④ Nebezpečí – automatické spuštění zařízení.
- ⑤ Nebezpečné elektrické napětí.
- ⑥ Žíravá (korozivní) látka.
- ⑦ Povinné bezpečnostní rukavice.
- ⑧ Viz uživatelská příručka.
- ⑨ Povinná ochrana zraku.
- ⑩ Kouření zakázáno.
- ⑪ Stravování a pití zakázáno.
- ⑫ Uzemňovací svorka

5

Bezpečnostní předpisy



- Zařízení smí být používáno pouze po přečtení této uživatelské příručky.
- Dvířka k prostoru údržby musejí zůstat neustále zavřená a smí je otevřít pouze oprávnění pracovníci.
- Zařízení bylo zkonstruováno pro provoz v prostředí bez mrazu. Pokud systém zmrzne, musí být jeho funkčnost důkladně zkontrolována.
- Zařízení pracuje automaticky prostřednictvím snímačů.
- Bezpečnostní položky, např. ochranné rukavice, oblečení, bezpečnostní brýle atd., musejí být vždy k dispozici pracovníkům provozu a údržby.
- Při obsluze zařízení anebo provádění jeho údržby je přísně zakázáno kouřit, jíst a pít.
- Nesprávnou obsluhou a použitím zařízení může dojít k poškození systému.
- Nepoužívejte zařízení poté, co bylo poškozeno. Nechte jej zkontrolovat a případně opravit autorizovaným technikem zařízení.
- Je zakázáno přetěžování umyvadel, sedání si na umyvadla a vkládání předmětů do umyvadel.

CS



Caution

Stěhování, umístění a počáteční uvedení zařízení do provozu musí být prováděno opatrně. Nesprávně provedené stěhování nebo počáteční uvedení zařízení do provozu může být nebezpečné pro osoby i životní prostředí. Odborná instalace a údržba jsou podmínkou pro bezproblémový provoz.



Caution

Každé zařízení vyrobené společností Elpress BV opouští továrnu až po otestování. Nebude-li zařízení neprodleně nainstalováno, musí být skladováno v suchém prostoru, v němž nemrzne a který je vhodný pro jeho konstrukci.

6

Určené použití

6.1 Obecné

- Tato zařízení jsou určena výhradně k mytí rukou a podpaží.

- Tato zařízení jsou určena výhradně k mytí rukou anebo podpaží a pro automatické sušení rukou.

EWG-TAP

- Chcete-li zařízení spustit, připojte jej ke zdroji elektrické energie.

OBSLUHA SNÍMAČEM / EWG-TAP

6.2 Použití během evakuace

- Vypněte zařízení odpojením od zdroje elektrické energie. Důsledkem této akce je, že zařízení již nedodává žádnou vodu.

OBSLUHA SNÍMAČEM

7

Tabulka pokynů

*Mytí rukou**

Pokyny	Obsluha snímačem	Obsluha kolenem	EWG-TAP
- Přistupte k umyvadlu zepředu.	✓	✓	✓
- Při vstupu do systému se zaktivuje snímač (přibl. 100 mm od objektu).	✓		
- Jakmile se pod kohoutkem podrží ruce, začne z Dyson Tap téct voda.			✓
- Ventil obsluhovaný kolenem musí být stisknutý kolenem.		✓	
- Začne téct voda a mohou být umyty ruce anebo podpaží.	✓	✓	✓
- Při přesunu rukou mimo rozsah snímače se přívod vody okamžitě vypne.	✓		✓
- Když se uvolní ventil obsluhovaný kolenem, tok vody se po chvíli zastaví.		✓	
- Podrží-li se obě ruce po stranách Dyson Tap, začne foukat proud vzduchu. K sušení slouží vzdušný stírač, v němž je třeba rukama opakovaně hýbat dopředu a dozadu.			✓

* Nastavení času lze upravit podle vašich preferencí. Viz: *Technická dokumentace: Systém prevence Legionelly*.

OBSLUHA SNÍMAČEM

8

Čištění a údržba

8.1 Přípravy k čištění

Řídicí panel zařízení nesmí být nikdy čištěn proudem vody (např. zahradní hadicí nebo vysokotlakým čističem). Tím by mohlo dojít k nevratnému poškození zařízení.

Pro čištění zařízení jsou důležité následující body:

- Odpojte zařízení od zdroje elektrické energie.

OBSLUHA SNÍMAČEM / EWG-TAP

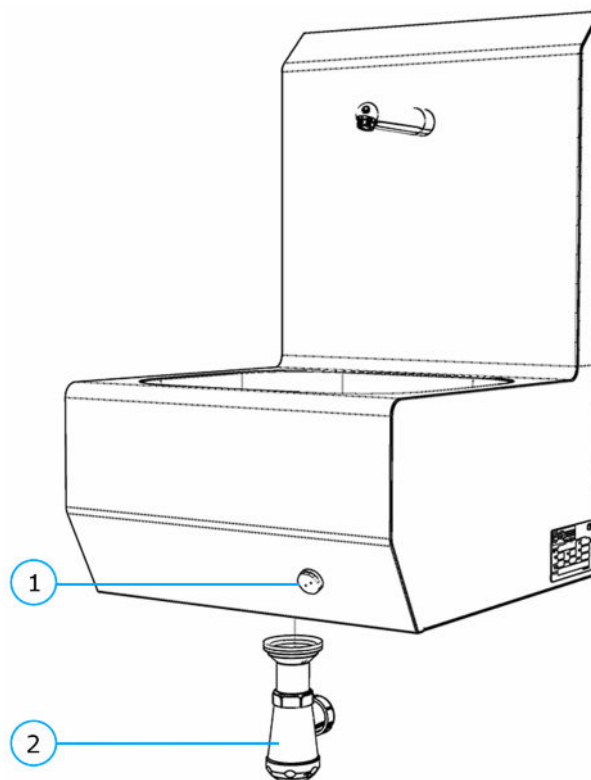
- Když jsou kontrolovány nebo čištěny součásti umyvadla, vypněte přívod vody.

8.2 Denní údržba

- Umyvadlo se musí čistit několikrát během použití i na konci každého pracovního dne nebo v případě znečištění.
- Vyčistěte a osušte objektiv snímače. K tomuto účelu použijte jemný hadřík, aby nedošlo k poškození snímače ①.

OBSLUHA SNÍMAČEM

Denní údržba



8.3 Týdenní údržba

- Zkontrolujte odtok z umyvadla. Pokud to bude nutné, vyčistěte syfon ze spodní strany ② (viz obrázek v části [Denní údržba](#) (viz "Denní údržba" na straně 61)).

**Caution**

Jasně znázornění pokynů pro čištění a údržbu tohoto výrobku viz příručka k Dyson Tap.

EWG-TAP

9

Poruchy

V případě poruch se musí uživatel obrátit na technický servis.

CS

Pulizia delle mani



Indice

1	Prodotti.....	66
2	Condizioni.....	66
3	Istruzioni per la lettura.....	67
4	Sicurezza.....	67
4.1	Sicurezza generale unità di lavaggio.....	68
4.2	Simboli di sicurezza.....	68
5	Norme di sicurezza.....	68
6	Uso previsto.....	69
6.1	Informazioni generali.....	69
6.2	Uso durante un'evacuazione.....	70
7	Tabella delle istruzioni.....	70
8	Pulizia e manutenzione.....	70
8.1	Preparazione per la pulizia.....	71
8.2	Manutenzione giornaliera.....	71
8.3	Manutenzione settimanale.....	72
9	Guasti.....	72

IT

1

Prodotti

Questo manuale utente si riferisce ai seguenti prodotti:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



2

Condizioni

La presente documentazione è stata preparata per consentire di lavorare in modo sicuro e competente con le apparecchiature e sulle stesse. Prima di utilizzare l'apparecchiatura occorre pertanto leggere e comprendere a fondo ogni parte del documento. Ogni qualvolta nell'apparecchiatura siano presenti acque reflue o loro residui, è imperativo rispettare rigorosamente tutte le normative pertinenti in vigore

a livello locale e nazionale. Ciò serve per evitare di causare lesioni personali e danni all'ambiente. La presente documentazione deve sempre essere accessibile.

Il presente documento è stato redatto con la massima cura e si basa sulle conoscenze tecnologiche più aggiornate disponibili al momento della pubblicazione. Elpress BV declina ogni responsabilità per qualunque danno diretto e/o indiretto derivante dall'uso improprio e/o dall'interpretazione errata delle informazioni fornite nel presente documento.

La denominazione commerciale di Elpress BV è: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

3

Istruzioni per la lettura

- Le istruzioni sono sostanzialmente adatte all'impiego con ciascuna delle apparecchiature descritte nel presente documento.
- Le eccezioni relative a un modello specifico di macchinario sono evidenziate come segue:

Istruzioni per la lettura

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Se la macchina è di tipo EZW, il testo o simbolo si applica a EZW e EZW +WSP-1000.

4 Sicurezza

4.1 Sicurezza generale unità di lavaggio

Per motivi di sicurezza, è vietato introdurre alterazioni e modifiche dell'apparecchiatura senza il consenso scritto di Elpress BV. Il produttore declina ogni responsabilità per qualunque danno derivante dalla mancata elargizione di tale consenso. Ciò vale anche per i componenti utilizzati ed eventualmente sigillati da Elpress BV.

4.2 Simboli di sicurezza

Rispettare sempre rigorosamente le condizioni, le norme e le istruzioni di sicurezza descritte in questo capitolo. Osservare inoltre sempre tutti i regolamenti e le normative in vigore a livello locale e nazionale.

Simboli di sicurezza utilizzati nella presente documentazione



- ① Pericolo: Il mancato rispetto rigoroso di un'istruzione di uso o manutenzione oppure il mancato monitoraggio della stessa possono creare pericoli per le persone e per l'ambiente. Seguire le istruzioni e procedere con la massima attenzione.
- ② Osservazione: questo simbolo indica che un'operazione, un'istruzione di manutenzione o una determinata situazione richiedono particolare attenzione.
- ③ Pericolo derivante da componenti rotanti.
- ④ Rischio derivante dall'avvio automatico dell'attrezzatura.
- ⑤ Tensione elettrica pericolosa.
- ⑥ Sostanza caustica (corrosiva).
- ⑦ È obbligatorio l'uso di guanti di sicurezza.
- ⑧ Consultare il manuale utente.
- ⑨ È obbligatorio l'uso di una protezione per gli occhi.
- ⑩ Vietato fumare.
- ⑪ Vietato consumare cibi e bevande.
- ⑫ Bullone di messa a terra

5

Norme di sicurezza



- È consentito utilizzare l'apparecchiatura soltanto dopo avere letto questo manuale utente.
- La porta di accesso al locale di manutenzione deve essere sempre chiusa, e può essere aperta soltanto dal personale autorizzato.
- L'apparecchiatura è stata progettata per l'uso in ambienti non soggetti alla formazione di ghiaccio. Se il sistema ha subito un congelamento, occorre verificarne le funzionalità in modo approfondito.
- L'apparecchiatura funziona in modo automatico mediante sensori.
- Il personale operativo e di manutenzione deve sempre avere accesso alle protezioni di sicurezza, fra cui guanti, indumenti, occhiali di sicurezza e così via.
- È severamente vietato fumare o consumare cibi o bevande durante l'uso e/o la manutenzione dell'apparecchiatura.
- L'azionamento e l'utilizzo incorretti dell'apparecchiatura possono danneggiare il sistema.
- Non utilizzare l'apparecchiatura se è stata danneggiata. Farla ispezionare e, se necessario, riparare da un tecnico installatore qualificato e autorizzato.
- È vietato sovraccaricare i lavabi, nonché sedersi sui medesimi o collocare oggetti pesanti al loro interno.

IT



Caution

Procedere con cautela durante il trasferimento, il posizionamento e la prima messa in servizio dell'attrezzatura. Un trasferimento o una prima messa in servizio eseguiti in modo non corretto possono risultare pericolosi sia per le persone sia per l'ambiente. Per un funzionamento privo di problemi sono essenziali un'installazione e una manutenzione professionali.



Caution

Ogni prodotto realizzato da Elpress BV lascia lo stabilimento soltanto dopo essere stato testato. Se si prevede di non installare immediatamente l'apparecchiatura, tenerla in un'area asciutta, non esposta al gelo e adatta alla sua configurazione.

6

Uso previsto

6.1 Informazioni generali

- Le apparecchiature sono destinate esclusivamente al lavaggio di mani e ascelle.

- Le apparecchiature sono destinate esclusivamente al lavaggio di mani e/o ascelle, nonché all'asciugatura automatica delle mani.

EWG-TAP

- Per avviare l'apparecchiatura, collegarla all'alimentazione.

AZIONAMENTO MEDIANTE SENSORI / EWG-TAP

6.2 Uso durante un'evacuazione

- Spegnere l'apparecchiatura scollegandola dall'alimentazione. A seguito di tale operazione, la macchina non eroga più l'acqua.

AZIONAMENTO MEDIANTE SENSORI

7 Tabella delle istruzioni

*Pulizia delle mani**

Istruzioni	Azionamento mediante sensori	Azionamento mediante il ginocchio	EWG-TAP
- Avvicinarsi al lavabo dal lato anteriore.	✓	✓	✓
- Il sensore viene attivato quando si entra nel sistema (a circa 100 mm dalla lente).	✓		
- Non appena si inseriscono le mani sotto il rubinetto Dyson, questo inizia ad erogare l'acqua.			✓
- La valvola con azionamento mediante il ginocchio deve essere azionata con quest'ultimo.		✓	
- L'acqua inizia a scorrere, consentendo di pulire mani e/o ascelle.	✓	✓	✓
- Quando si esce dal campo del sensore, l'erogazione dell'acqua si interrompe immediatamente.	✓		✓
- Quando si rilascia la valvola con azionamento mediante il ginocchio, il flusso d'acqua si arresta dopo qualche istante.		✓	
- Se si tengono entrambe le mani ai lati del rubinetto Dyson, si avvia il flusso d'aria. La cortina d'aria permette di asciugare le mani spostandole ripetutamente avanti e indietro.			✓

* Regolare le impostazioni dei tempi in base alle proprie preferenze. Vedere:

Documentazione tecnica: Sistema per la prevenzione della Legionella.

AZIONAMENTO MEDIANTE SENSORI

8

Pulizia e manutenzione

8.1 Preparazione per la pulizia

Non pulire mai il pannello di controllo dell'apparecchiatura con un getto di liquido (ad esempio con un tubo flessibile da giardino o una pulitrice ad alta pressione). Tale operazione può danneggiare in modo irreparabile l'apparecchiatura.

Durante la pulizia dell'apparecchiatura è importante non dimenticare i seguenti punti:

- Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione.

AZIONAMENTO MEDIANTE SENSORI / EWG-TAP

- Durante le operazioni di controllo o pulizia del lavabo, disattivare l'erogazione dell'acqua.

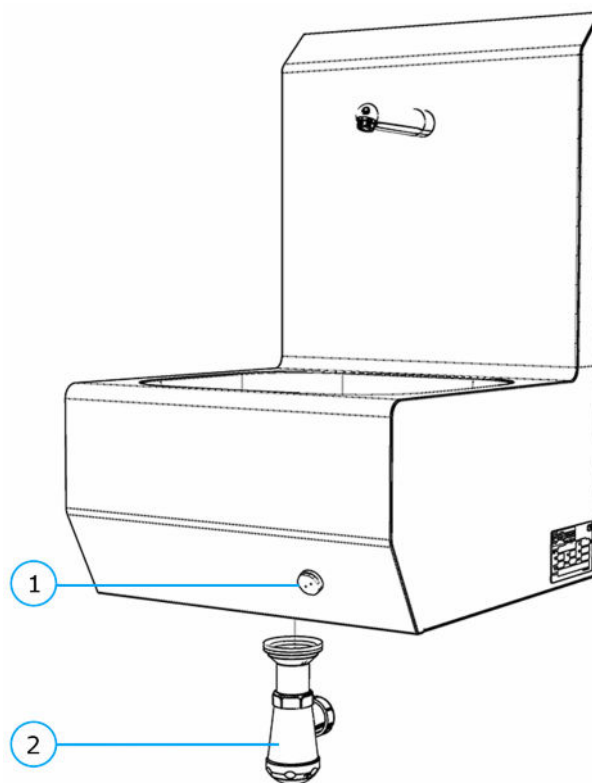
8.2 Manutenzione giornaliera

- Pulire il lavabo più volte durante l'uso, nonché a fine giornata o quando è sporco.
- Pulire e asciugare la lente del sensore. A tale scopo, utilizzare un panno morbido per evitare di danneggiare il sensore ①.

AZIONAMENTO MEDIANTE SENSORI

IT

Manutenzione giornaliera



8.3 Manutenzione settimanale

- Verificare lo scarico del lavabo. Se necessario, pulire il sifone sul lato inferiore ② (si veda l'immagine nella sezione [Manutenzione giornaliera](#) (consultare "Manutenzione giornaliera" a pagina 71)).



Caution

Per un quadro chiaro delle istruzioni di pulizia e manutenzione applicabili a questo prodotto, consultare il manuale del rubinetto Dyson.

EWG-TAP

9

Guasti

In caso di guasti, rivolgersi all'assistenza tecnica.

Rankų plovimo sistema



Turinys

1	Gaminiai.....	76
2	Sąlygos.....	76
3	Skaitymo instrukcijos.....	77
4	Sauga.....	77
4.1	Bendroji dalis.....	77
4.2	Saugos simboliai.....	78
5	Saugos nuostatai.....	78
6	Paskirtis.....	79
6.1	Bendroji dalis.....	79
6.2	Naudoti evakuacijos metu.....	80
7	Instrukcijų lentelė.....	80
8	Valymas ir priežiūra.....	80
8.1	Pasiruošimas valyti.....	80
8.2	Kasdieninė priežiūra.....	81
8.3	Savaitinė priežiūra.....	81
9	Gedimai.....	81

LT

1

Gaminiai

Šis naudotojo vadovas taikomas šiems gaminiams:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



2

Sąlygos

Šis dokumentas skirtas tam, kad galėtumėte saugiai ir kvalifikuotai dirbti su įrenginiu. Todėl būtina perskaityti ir suprasti kiekvieną šio vadovo dalį prieš pradėdami su įrenginiu dirbti. Kada įrenginyje besusikauptų nuotekų ar nuotekų liekanų, būtina griežtai laikytis visų atitinkamų vietinių ir valstybinių nuostatų. Šitaip siekiama išvengti žmonių sužalojimo ir aplinkos pažeidimo. Šis dokumentas visada turi būti po ranka.

Šis dokumentas buvo sudarytas nepaprastai kruopščiai bei yra paremtas naujausia, išleidimo metu egzistuojančia technologija. „Elpress BV“ neprisiima jokios atsakomybės už tiesioginį ir (ar) netiesioginį pažeidimą, įvykusį dėl neteisingo naudojimo ir (arba) čia pateiktos informacijos klaidingo supratimo.

„Elpress BV“ komercinis pavadinimas: „Elpress“.
Autorių teisė © 2018 „Elpress BV“.

3

Skaitymo instrukcijos

- Šios instrukcijos iš esmės tinka kiekvienam šiame dokumente nurodytam įrenginiui.
- Specifinio įrenginio tipo išimtys nurodytos taip:

Skaitymo instrukcijos

								
	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD
Actie								
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓	
Verwijder blokkade								✓

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.

LT



Note

Jei įrenginio tipas yra EZW, tekstas arba ženklavimas taikomi EZW ir EZW+WSP-1000.

4

Sauga

4.1 Bendroji dalis

Saugumo sumetimais nėra leidžiama atlikti įrenginio pakeitimų ar modifikacijų be rašytinio „Elpress BV“ sutikimo. Gamintojas nebus laikomas atsakingu už jokių pažeidimų, įvykusį dėl minėto sutikimo negavimo. Ši sąlyga taip pat yra taikoma komponentams, kurie yra naudojami ir galbūt užantspauduoti „Elpress BV“ bendrovės.

4.2 Saugos simboliai

Būtina visada tiksliai laikytis šiame skyriuje aprašytų saugos sąlygų, nuostatų ir instrukcijų. Be to, visada būtina laikytis vietinių ir valstybinių reglamentų bei nuostatų.

Šiame dokumente naudojami saugos simboliai



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪

① Pavojus. Tiksliai nesilaikant toliau nurodytų eksploatavimo ar techninės priežiūros instrukcijų, gali kilti pavojus žmonėms ir aplinkai. Vykdykite visas instrukcijas ir dirbkite nepaprastai atsargiai.

② Pastaba. Šis simbolis rodomas, jeigu reikia atkreipti dėmesį į kurį nors darbą, techninės priežiūros instrukciją arba situaciją.

③ Besisukančių dalių keliamas pavojus.

④ Automatiškai įsijungiančios įrangos keliamas pavojus.

⑤ Pavojinga elektros įtampa.

⑥ Kaustinė (ėsdinanti) medžiaga.

⑦ Privaloma mūvėti apsaugines pirštines.

⑧ Skaityti naudotojo vadovą.

⑨ Privaloma naudoti akių apsaugą.

⑩ Draudžiama rūkyti.

⑪ Draudžiama valgyti ir gerti.

5

Saugos nuostatai

- Įrenginį galima naudoti tik perskaičius šį naudotojo vadovą.
- Techninės priežiūros patalpos durys turi būti visada uždarytos; jas gali atidaryti tik įgaliotas personalas.
- Įrenginys buvo sukonstruotas veikti aplinkoje, kurioje jis nebūtų veikiamas šalčio. Jei sistema užšaltų, būtina kruopščiai patikrinti jos funkcionalumą.
- Įrenginys veikia automatiškai naudojant jutiklius.
- Įrenginį eksploatuojantis ir techninę priežiūrą atliekantis personalas visada turi turėti prieigą prie tokių apsauginių priemonių kaip apsauginės pirštinės, drabužiai, apsauginiai akiniai ir t. t.
- Griežtai draudžiama rūkyti, valgyti ar gerti įrenginį eksploatuojant ir (ar) atliekant jo techninę priežiūrą.
- Jei įrenginys yra eksploatuojamas ar naudojamas neteisingai, galima sugadinti sistemą.
- Nenaudokite įrenginio jam sugedus. Kreipkitės į įgaliotąjį įrenginio techniką, kad jis įrenginį patikrintų ir prireikus suremontuotų.
- Neleidžiama praustuvių per daug apkrauti nei ant jų sėdėti ar dėti į jas daiktų.



Caution

Būtina kruopščiai atlikti įrenginio transportavimą, jo eksploatavimo vietos parinkimą ir pirminį perdavimą eksploatuoti. Netinkamai atliktas įrenginio transportavimas ar pirminis perdavimas eksploatuoti gali sukelti pavojų žmonėms ir aplinkai. Norint užtikrinti eksploatavimą be avarijų, montavimą ir techninę priežiūrą privalo atlikti specialistai.



Caution

Visi bendrovės „Elpress BV“ gaminiai prieš išvežant iš gamyklos yra patikrinami. Jei įrenginys nebus tučtuojau sumontuojamas, jį būtina saugoti sausoje patalpoje, kurioje jis būtų apsaugotas nuo šalčio ir kuri yra tinkama jo konstrukcijai.

LT

6

Paskirtis

6.1 Bendroji dalis

- Įrenginiai yra numatyti tik rankoms ir pažastims plauti.
- Įrenginiai skirti tik rankoms ir (arba) pažastims plauti, o taip pat rankoms automatiškai džiovinti.

EWG-TAP

- Norėdami paleisti įrenginį, prijunkite jį prie maitinimo šaltinio.

VALDOMA JUTIKLIU / EWG-TAP

6.2 Naudoti evakuacijos metu

- Įrenginį išjunkite atjungdami nuo maitinimo šaltinio. Tai atlikus įrenginys nebetieks vandens.

VALDOMA JUTIKLIU

7 Instrukcijų lentelė

*Rankų plovimo sistema**

Instrukcija	Valdoma jutikliu	Valdoma keliu	EWG-ČIAUPAS
- Prieikite prie praustuvės iš priekio.	✓	✓	✓
- Jutiklis aktyvuojamas patekus į sistemos veikimo zoną (maždaug 100 mm atstumu nuo lęšio)	✓		
- Po „Dyson Tap“ čiaupu pakišus ir laikant rankas vanduo iš karto pradeda tekėti.			✓
- Keliu valdomą vožtuvą reikia nuspausti keliu.		✓	
- Pradeda tekėti vanduo – galima nusiplauti rankas ir (arba) pažastis.	✓	✓	✓
- Pajudėjus už jutiklio veikimo ribų, vandens tiekimas tučtuojau nutraukiamas.	✓		✓
- Atleidus keliu valdomą vožtuvą, vandens tekėjimas po kurio laiko sustos.		✓	
- Laikant abi rankas iš abiejų „Dyson Tap“ šonų, pradeda pūsti oro srautas. Oro srovė naudojama rankoms džiovinti judinant jas į priekį ir atgal.			✓

* Laiko parametrus reikia sureguliuoti pagal jūsų pageidavimą. Skaitykite: *Techninė dokumentacija. Legionelių prevencijos sistema.*

VALDOMA JUTIKLIU

8 Valymas ir priežiūra

8.1 Pasiruošimas valyti

Niekada negalima valyti įrenginio valdymo skydo skysčio čiurkšle (pvz., sodo žarna ar aukštaslėgiu valytuvu). Šitai gali negrįžtamai pažeisti įrenginį.

Valant įrenginį būtina atkreipti dėmesį į šiuos punktus:

- Atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

VALDOMA JUTIKLIU / EWG-TAP

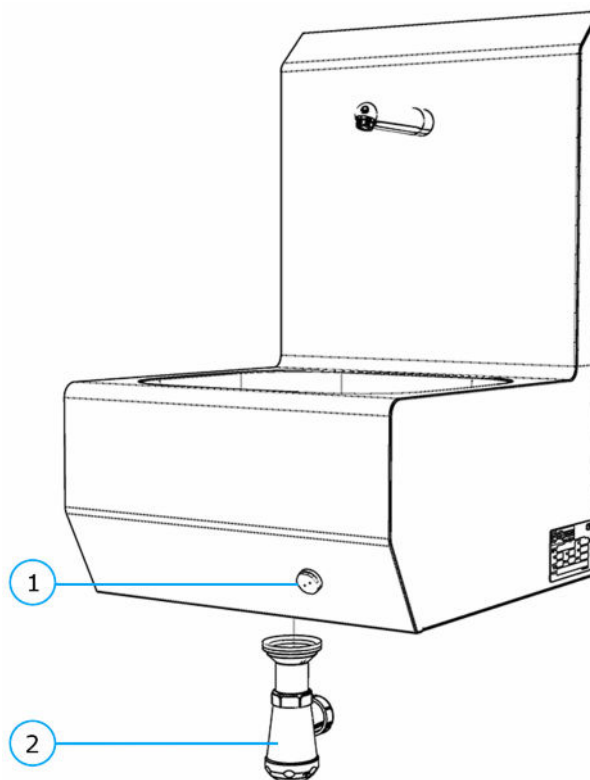
- Atjunkite vandens tiekimą, kai yra tikrinami arba valomi praustuvės komponentai.

8.2 Kasdieninė priežiūra

- Praustuvę būtina valyti keletą kartų naudojimo metu bei kiekvienos darbo dienos pabaigoje arba esant nešvarumų.
- Nuvalykite ir sausai nušluostykite jutiklio lęšį. Jutiklį valykite švelniu skuduru, kad jo nepažeistumėte ①.

VALDOMA JUTIKLIU

Kasdieninė priežiūra



8.3 Savaitinė priežiūra

- Patikrinkite praustuvės nuotaką. Jeigu reikia, išvalykite sifoną iš apačios ② (žr. paveikslėlį skyriuje [Kasdieninė priežiūra](#) (žr. "Kasdieninė priežiūra" psl. 81)).



Caution

Norėdami gerai suprasti šio gaminio valymo ir priežiūros instrukcijas, skaitykite „Dyson Tap“ vadovą.

EWG-TAP

Įvykus gedimui naudotojas turi kreiptis į techninės priežiūros skyrį.

Czyszczenie dłoni



Spis treści

1	Produkty.....	86
2	Warunki.....	86
3	Informacje dotyczące instrukcji.....	87
4	Bezpieczeństwo.....	87
4.1	Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa myjek.....	88
4.2	Symbole bezpieczeństwa.....	88
5	Zasady bezpieczeństwa.....	88
6	Przeznaczenie.....	89
6.1	Informacje ogólne.....	89
6.2	Stosowanie podczas ewakuacji.....	90
7	Tabela instrukcji.....	90
8	Czyszczenie i konserwacja.....	90
8.1	Przygotowania do czyszczenia.....	90
8.2	Konserwacja codzienna.....	91
8.3	Konserwacja cotygodniowa.....	91
9	Usterki.....	92

PL

1

Produkty

Niniejsza instrukcja obsługi ma zastosowanie do następujących produktów:

EWG-S 1–6



EWG-S-D 2–6



EWG-S-Deluxe 1–6



EWG-K 1–6



EWG-K-D 2–6



EWG-K Deluxe 1–6



EWG-TAP



2

Warunki

Niniejsza dokumentacja ma za zadanie pomóc w bezpiecznym i umiejętnym użytkowaniu urządzenia. Konieczne jest zatem przeczytanie ze zrozumieniem wszystkich części niniejszej instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania instalacji. Należy ściśle przestrzegać wszystkich lokalnych i krajowych przepisów zawsze tam, gdzie

w instalacji obecna jest woda odpadowa lub jej pozostałości. Ma to na celu uniknięcie obrażeń osób i szkód dla środowiska. Ten dokument musi być stale dostępny.

Niniejszy dokument opracowano z zachowaniem najwyższej staranności oraz na podstawie najnowszych dostępnych informacji w zakresie użytych technologii. Firma Elpress BV nie odpowiada za bezpośrednie ani pośrednie szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego zastosowania i/lub mylnej interpretacji zawartych tutaj informacji.

Nazwa handlowa firmy Elpress BV: Elpress.
Copyright © 2018 Elpress BV.

3

Informacje dotyczące instrukcji

- Instrukcja odnosi się do każdej instalacji opisanej w niniejszym dokumencie.
- Wyjątki dotyczące konkretnych typów maszyn są następujące:

Informacje dotyczące instrukcji

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Jeśli typ maszyny to EZW, tekst lub oznaczenie dotyczy wersji EZW i EZW+WSP-1000.

4

Bezpieczeństwo

4.1 Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa myjek

Ze względu na bezpieczeństwo zmiany i modyfikacje instalacji są niedozwolone bez wcześniejszej zgody firmy Elpress BV. Producent nie odpowiada za żadne szkody powstałe wskutek braku uzyskania takiej zgody. Ma to także zastosowanie do podzespołów stosowanych i ewentualnie zaplombowanych przez firmę Elpress BV.

4.2 Symbole bezpieczeństwa

Należy bezwzględnie przestrzegać warunków bezpieczeństwa, regulacji i instrukcji opisanych w tej części. Należy ponadto przestrzegać wszystkich lokalnych i krajowych przepisów.

Symbole bezpieczeństwa stosowane w niniejszym dokumencie



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Niebezpieczeństwo: Niezastosowanie się dokładnie do instrukcji obsługi lub konserwacji może skutkować wystąpieniem zagrożenia dla personelu i środowiska. Postępować zgodnie z wytycznymi i ze szczególną ostrożnością.
- ② Uwaga: Ten symbol informuje, że obsługa, konserwacja lub zaistniała sytuacja wymaga szczególnej uwagi.
- ③ Niebezpieczeństwo związane z częściami obracającymi się.
- ④ Zagrożenie z uwagi na automatyczne uruchomienie instalacji.
- ⑤ Niebezpieczne napięcie elektryczne.
- ⑥ Substancja żrąca (korozyjna).
- ⑦ Konieczność stosowania rękawic ochronnych.
- ⑧ Patrz instrukcja obsługi.
- ⑨ Konieczność stosowania gogli ochronnych.
- ⑩ Zakaz palenia.
- ⑪ Zakaz spożywania żywności i napojów.
- ⑫ Bolec uziemiający

5

Zasady bezpieczeństwa



- Instalacja może być używana wyłącznie po przeczytaniu niniejszej instrukcji.
- Drzwi do pomieszczenia konserwacyjnego muszą być zawsze zamknięte i mogą być otwierane wyłącznie przez upoważnione osoby.
- Instalacja jest przeznaczona do pracy w środowisku, w którym nie występują temperatury ujemne. W przypadku zamarznięcia systemu należy dokładnie sprawdzić prawidłowość jego działania.
- Instalacja działa automatycznie dzięki zastosowaniu czujników.
- Wyposażenie ochronne, takie jak rękawice, odzież, okulary itp., powinno być stale dostępne dla operatorów i personelu konserwacyjnego.
- Palenie, jedzenie i picie podczas obsługi i/lub wykonywania prac konserwacyjnych na instalacji jest surowo wzbronione.
- Nieprawidłowa obsługa i eksploatacja instalacji może skutkować jej uszkodzeniem.
- Nie używać instalacji po jej uszkodzeniu. Instalacja musi zostać sprawdzona przez upoważnionego instalatora i w razie konieczności naprawiona.
- Zabrania się przeciążania umywalki, siadania na niej oraz umieszczania na niej przedmiotów.



Caution

Transport, umiejscowienie i wstępny odbiór instalacji muszą zostać przeprowadzone starannie. Nieprawidłowy transport i wstępny odbiór może stanowić zagrożenie dla osób i środowiska. Prawidłowa instalacja i konserwacja są warunkami bezproblemowej pracy.



Caution

Każdy produkt wyprodukowany przez firmę Elpress BV opuszcza fabrykę wyłącznie po wykonaniu testów. Jeżeli urządzenie nie zostanie natychmiast instalowane, należy je przechowywać w suchym i niewystawionym na ujemne temperatury miejscu, zgodnym z konstrukcją projektową urządzenia.

6

Przeznaczenie

6.1 Informacje ogólne

- Instalacje są przeznaczone wyłącznie do mycia dłoni i przedramion.

- Instalacje są przeznaczone wyłącznie do mycia dłoni i/lub przedramion oraz do automatycznego suszenia dłoni.

EWG-TAP

- Aby uruchomić instalację, należy podłączyć ją do źródła zasilania.

OBSŁUGA CZUJNIKIEM / EWG-TAP

6.2 Stosowanie podczas ewakuacji

- Wyłączyć instalację poprzez odłączenie jej od źródła zasilania. Spowoduje to zaprzestanie podawania wody przez maszynę.

OBSŁUGA CZUJNIKIEM

7 Tabela instrukcji

Czyszczenie dłoni*

Instrukcja	Obsługa czujnikiem	Obsługa kolanem	EWG-TAP
- Podejść do umywalki od przodu.	✓	✓	✓
- Czujnik jest aktywowany w momencie wejścia do systemu (około 100 mm od obiektywu czujnika).	✓		
- Urządzenie Dyson Tap zacznie podawanie wody od razu po umieszczeniu dłoni pod kranem.			✓
- Zawór obsługiwany kolanem musi być wciśnięty kolanem.		✓	
- Woda zaczyna płynąć i możliwe jest umycie dłoni i/albo przedramion.	✓	✓	✓
- Woda jest odłączana natychmiast po wyjściu poza zasięg czujnika.	✓		✓
- Po zwolnieniu zaworu obsługiwanego kolanem woda po chwili przestanie płynąć.		✓	
- Przepływ powietrza uruchamia się, gdy obie dłonie zostaną umieszczone z boku urządzenia Dyson Tap. Żaluzja powietrzna suszy dłonie, przesuwając się naprzemiennie w przód i w tył.			✓

* Ustawienia czasu można zmieniać zależnie od bieżących wymogów. Patrz: *Dokumentacja techniczna: System zapobiegania występowaniu bakterii Legionella*.

OBSŁUGA CZUJNIKIEM

8 Czyszczenie i konserwacja

8.1 Przygotowania do czyszczenia

Nie czyścić panelu sterowania instalacji strumieniem cieczy (np. wężykiem ogrodowym lub myjką ciśnieniową). Może to skutkować nieodwracalnym uszkodzeniem instalacji.

Poniżej przedstawiono kluczowe kwestie dotyczące czyszczenia instalacji:

- Odłączyć instalację od zasilania.

OBSŁUGA CZUJNIKIEM / EWG-TAP

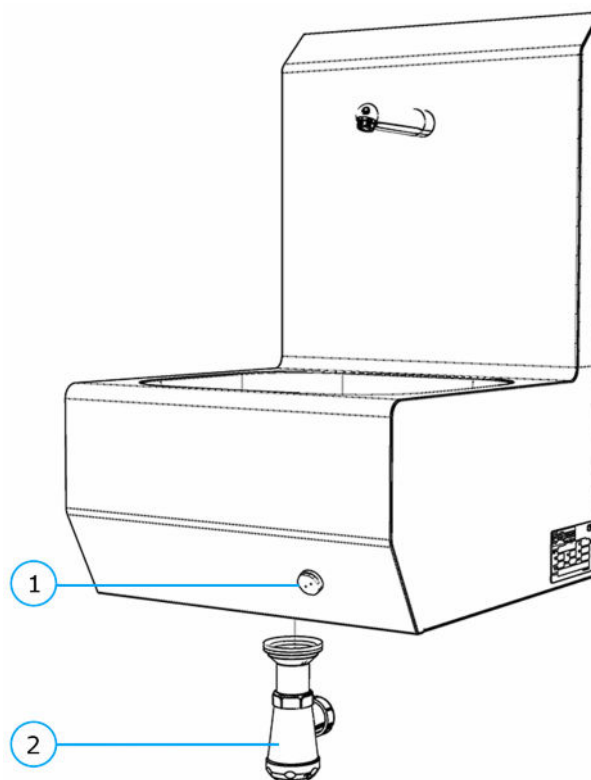
- Odłączyć zasilanie wody podczas kontroli i czyszczenia podzespołów umywalki.

8.2 Konserwacja codzienna

- Umywalka musi być czyszczona kilkakrotnie podczas używania i na koniec dnia roboczego lub gdy jest brudna.
- Wyczyścić i wysuszyć obiektyw czujnika. W tym celu użyć miękkiego materiału, aby uniknąć uszkodzenia czujnika ①.

OBSŁUGA CZUJNIKIEM

Konserwacja codzienna



8.3 Konserwacja cotygodniowa

- Sprawdzić odpływ umywalki. Jeśli to konieczne, oczyścić syfon ② (sprawdzić ilustrację w temacie [Konserwacja codzienna](#) (patrz "Konserwacja codzienna" na stronie 91)).

**Caution**

Szczegółowe instrukcje czyszczenia i konserwacji tego produktu znajdują się w instrukcji urządzenia Dyson Tap.

EWG-TAP

9

Usterki

W przypadku wystąpienia usterki użytkownik powinien się skontaktować z działem pomocy technicznej.

Limpeza das mãos



Índice

1	Produtos.....	96
2	Condições.....	96
3	Instruções de leitura.....	97
4	Segurança.....	97
4.1	Segurança geral de dispositivos de lavagem.....	97
4.2	Símbolos de segurança.....	98
5	Regulamentos de segurança.....	98
6	Indicação de uso.....	99
6.1	Geral.....	99
6.2	Uso durante o transporte.....	100
7	Tabela de instrução.....	100
8	Limpeza e manutenção.....	100
8.1	Preparações de limpeza.....	100
8.2	Manutenção diária.....	101
8.3	Manutenção semanal.....	101
9	Falhas.....	102

PT

1

Produtos

Esse manual do usuário aplica-se aos seguintes produtos:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



PT

TORNEIRA EWG



2

Condições

Essa documentação fornece instruções sobre como usar seu equipamento com segurança e especialização. Portanto, leia com atenção seu conteúdo completamente antes de operar a instalação. Todos os regulamentos locais e nacionais relevantes devem ser estritamente observados sempre que água residual ou resíduos de água residual são encontrados na instalação. Isso evita lesões em pessoas e

danos ao meio ambiente. Essa documentação deve estar sempre acessível.

Esse documento foi compilado com o cuidado e é baseado em níveis recente de tecnologia atuais. A Elpress BV não se responsabiliza por danos diretos e/ou indiretos resultantes da aplicação indevida e/ou má interpretação das informações aqui fornecidas.

Nome comercial de Elpress BV: Elpress.
Direitos autorais © 2019 Elpress BV.

3

Instruções de leitura

- As instruções são essencialmente adequadas para cada uma das instalações descritas neste documento.
- As exceções para um tipo específico de máquina são observadas da seguinte forma:

Instruções de leitura

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

Markings apply to the corresponding installation types

- Controleer:
 - aandrijving
DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
 - elektrabekabeling

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.

PT



Note

Se o tipo de máquina for EZW, o texto ou marcação aplica-se ao EZW e EZW+WSP-1000.

4

Segurança

4.1 Segurança geral de dispositivos de lavagem

Por razões de segurança, alterações e modificações na instalação não são permitidas sem o consentimento por escrito da Elpress BV. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos decorrentes da

não obtenção desse consentimento. Isso também se aplica a componentes que são usados e possivelmente lacrados por Elpress BV.

4.2 Símbolos de segurança

As condições, regulamentos e instruções de segurança descritos neste capítulo devem ser sempre estritamente cumpridos. Além disso, todas as regras e regulamentos locais e nacionais devem ser sempre observados.

Símbolos de segurança usados nesta documentação



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

① Perigo: Se não cumprir ou monitorar exatamente uma instrução de operação ou manutenção, pode causar perigo para pessoas e meio ambiente. Siga as instruções e proceda com bastante cuidado.

② Observação: Este símbolo é mostrado se uma operação, instrução de manutenção ou evento exigir atenção especial.

③ Perigo de peças giratórias

④ Perigo devido ao início automático da instalação

⑤ Tensão elétrica perigosa

⑥ Substância cáustica (corrosiva)

⑦ Obrigatório o uso de luvas de segurança

⑧ Consulte o manual do usuário

⑨ Proteção obrigatória para os olhos

⑩ Proibido fumar

⑪ Proibido comer e beber

⑫ Ressalto de aterramento

5

Regulamentos de segurança



- A instalação pode apenas ser usada após a leitura do manual do usuário.
- A porta da sala de manutenção deve estar sempre fechada e só pode ser aberta por pessoas autorizadas.
- A instalação foi concebida para operar em um ambiente livre de gelo. Se o sistema travar, sua funcionalidade deve ser completamente verificada.
- A instalação funciona automaticamente por meio de sensores.
- Itens de segurança, incluindo luvas de segurança, roupas, óculos de proteção, etc., devem estar sempre disponíveis para o pessoal de operação e manutenção.
- É estritamente proibido fumar, comer ou beber durante o funcionamento e/ou manutenção da instalação.
- A operação e o uso incorretos da instalação podem causar danos ao sistema.
- Não use a instalação se estiver danificada. Um engenheiro de instalação autorizado deve inspecionar e reparar conforme necessário.
- Não é permitido sobrecarregar os lavatórios, bem como sentar ou colocar objetos em cima.



Caution

A transferência, localização e comissionamento inicial da instalação devem ser executados com cuidado. A transferência ou o comissionamento inicial executado incorretamente pode ser perigoso para pessoas e meio ambiente. A instalação e manutenção especializadas são pré requisitos para uma operação correta.



Caution

Cada produto fabricado por Elpress BV sai da fábrica somente após ter sido testado. Caso o equipamento não seja instalado imediatamente, ele deve ser armazenado em local seco e sem congelamento, adequado à sua estrutura específica.

PT

6

Indicação de uso

6.1 Geral

- As instalações são indicadas exclusivamente para lavagem das mãos e axilas.

- As instalações são indicadas exclusivamente para lavagem das mãos e/ou axilas e secagem automática das mãos.

TORNEIRA EWG

- Para iniciar a instalação, conecte-a em uma fonte de alimentação.

OPERADO POR SENSOR/
TORNEIRA EWG

6.2 Uso durante o transporte

- Desligue a instalação desconectando-a da fonte de alimentação. A máquina não poderá fornecer mais água.

OPERADO POR SENSOR

7 Tabela de instrução

*Limpeza das mãos**

Instruções	Operado por sensor	Operado por joelho	TORNEIRA EWG–
- Aproxime-se da frente do lavatório.	✓	✓	✓
- O sensor é ativado ao entrar no sistema (aproximadamente 100 mm da lente).	✓		
- A água começará a fluir da torneira Dyson assim que as mãos são colocadas embaixo dela.			✓
- A válvula operada por joelho deve ser pressionada com o joelho.		✓	
- A água começa a fluir e as mãos e/ou axilas podem ser lavadas.	✓	✓	✓
- A água deixa de fluir imediatamente ao sair do alcance do sensor.	✓		✓
- Ao liberar a válvula de operação do joelho, o fluxo de água é interrompido depois de um tempo.		✓	
- Se segurar ambas as mãos nas laterais da torneira Dyson, o fluxo de ar será iniciado. A lâmina de ar é usada para secar as mãos movendo-as repetidamente para frente e para trás.			✓

*As configurações de tempo devem ser ajustadas de acordo com sua preferência.

Consulte: *Documentação técnica: Sistema de prevenção de legionella.*

OPERADO POR SENSOR

8 Limpeza e manutenção

8.1 Preparações de limpeza

O painel de controle da instalação nunca pode ser limpo com um jato de líquido (por exemplo, mangueira de jardim ou limpador de alta pressão). Isso pode causar danos irreversíveis à instalação.

Os seguintes pontos são importantes para limpar a instalação:

- Desconecte a instalação da fonte de alimentação.

OPERADO POR SENSOR/
TORNEIRA EWG

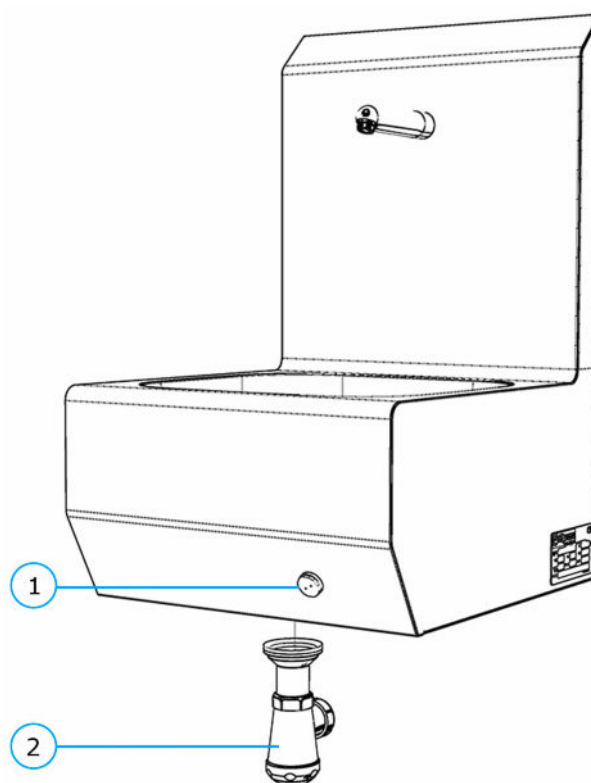
- Desligue o fluxo de água sempre que verificar ou limpar os componentes do lavatório. Manutenção diária

8.2 Manutenção diária

- O lavatório deve ser limpo várias vezes durante sua utilização, no final de cada jornada de trabalho ou se estiver sujo.
- Limpe e seque a lente do sensor. Para isso, use um pano macio para não danificar o sensor ①.

OPERADO POR SENSOR

Manutenção diária



8.3 Manutenção semanal

- Verifique o escoamento do lavatório. Se necessário, limpe o sifão na parte inferior ② (veja a figura na seção [Manutenção diária](#) (consulte "Manutenção diária" na página 101)).

**Caution**

Consulte o manual da torneira Dyson para verificar as instruções de limpeza e manutenção aplicáveis ao produto.

TORNEIRA EWG

9

Falhas

Em caso de falhas, o usuário deve entrar em contato com a assistência técnica.

Очистка рук



Оглавление

1	Изделия.....	106
2	Условия.....	106
3	Указания по чтению.....	107
4	Техника безопасности.....	107
4.1	Общие правила техники безопасности: установки для мытья	108
4.2	Условные обозначения, касающиеся безопасности.....	108
5	Правила техники безопасности.....	109
6	Назначение.....	109
6.1	Общие положения.....	110
6.2	Использование во время эвакуации.....	110
7	Таблица инструкций.....	110
8	Очистка и техническое обслуживание.....	111
8.1	Подготовка к очистке.....	111
8.2	Ежедневное техническое обслуживание.....	111
8.3	Еженедельное техническое обслуживание.....	112
9	Неисправности.....	112

RU

1

Изделия

Данная инструкция по эксплуатации относится к следующим изделиям:

EWG-S 1 - 6



EWG-S-D 2 - 6



EWG-S-Deluxe 1 - 6



EWG-K 1 - 6



EWG-K-D 2 - 6



EWG-K Deluxe 1 - 6



EWG-TAP



RU

2

Условия

Данная документация предназначена для обеспечения безопасной и квалифицированной эксплуатации оборудования. Поэтому перед эксплуатацией оборудования необходимо внимательно прочитать и четко понять все ее содержимое. Пока в оборудовании находятся сточные воды или осадок сточных вод, следует строго соблюдать все

применимые местные и национальные нормы. Такое требование выдвигается с целью предотвращения травмирования людей и нанесения вреда окружающей среде. Данная документация должна всегда находиться в свободном доступе.

Техническая документация составлена со всей надлежащей тщательностью и основана на последних технических решениях, доступных на момент публикации. Компания Elpress BV не несет ответственность за прямые и/или косвенные убытки, вызванные неправильным применением и/или неправильным пониманием информации, приведенной в настоящей инструкции.

Торговое название Elpress BV: Elpress.
Авторское право © 2018 Elpress BV.

3

Указания по чтению

- Данная техническая документация в большинстве случаев подходит для каждой из установок, описанных в данном документе.
- Исключения для отдельных типов установок обозначаются следующим образом:

Указания по чтению

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

• Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD
- elektrabekabeling

Markings apply to the corresponding installation types

The above text applies to the installation types listed in the shaded bar.



Note

Если тип установки — EZW, текст или пометка относится к EZW и EZW+WSP-1000.

4

Техника безопасности

4.1 Общие правила техники безопасности: установки для мытья

Из соображений безопасности запрещается выполнять изменение и модификацию установки без письменного согласия Elpress BV. Производитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в случаях, когда такое согласие не было получено. Это также относится к компонентам, которые используются и, возможно, опечатаны компанией Elpress BV.

4.2 Условные обозначения, касающиеся безопасности

Всегда строго соблюдайте условия, правила и инструкции по технике безопасности, описанные в этой главе. Кроме того, необходимо строго соблюдать все действующие местные и национальные нормы.

Условные обозначения, касающиеся безопасности, использованные в данной документации



①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧



⑨



⑩



⑪



⑫

- ① Опасность: Неточное соблюдение инструкции по эксплуатации или техническому обслуживанию может привести к опасности для людей и окружающей среды. Следуйте указаниям и действуйте с предельной осторожностью.
- ② Примечание: Это обозначение используется, если операция, указание по техническому обслуживанию или ситуация требуют особого внимания.
- ③ Опасность, создаваемая вращающимися деталями.
- ④ Опасность автоматического запуска установки.
- ⑤ Напряжение опасного уровня.
- ⑥ Едкое (вызывающее коррозию) вещество.
- ⑦ Требуются защитные перчатки.
- ⑧ См. инструкцию по эксплуатации.
- ⑨ Требуются средства защиты глаз.
- ⑩ Не курить.
- ⑪ Запрещено принимать пищу и пить.
- ⑫ Заземляющий контакт

Правила техники безопасности



- Перед эксплуатацией установки обязательно прочитайте это руководство пользователя.
- Дверь в помещение обслуживания должна быть всегда закрыта и открывать ее может только уполномоченный персонал.
- Установка предназначена для работы при температуре выше точки замерзания. Если система подверглась замерзанию, ее функции необходимо тщательно проверить.
- Установка работает в автоматическом режиме с использованием датчиков.
- Для эксплуатирующего и обслуживающего персонала должны быть всегда предусмотрены средства защиты, включая защитные перчатки, защитную одежду, очки и т. п.
- При эксплуатации и/или обслуживании установки строго запрещается курить, принимать пищу и пить.
- Неправильная эксплуатация и использование установки может привести к повреждению системы.
- Не эксплуатируйте установку, если она повреждена. Пригласите уполномоченного инженера осмотреть и при необходимости провести ремонт установки.
- Запрещается прилагать чрезмерную нагрузку на умывальники, а также сидеть на них или ставить на них посторонние предметы.



Caution

Перемещение, монтаж и первоначальный ввод установки в эксплуатацию должны выполняться с надлежащей тщательностью. Неправильное перемещение или первоначальный ввод в эксплуатацию может представлять опасность как для людей, так и для окружающей среды. Монтаж квалифицированным персоналом и профессиональное обслуживание являются обязательным условием бесперебойной работы оборудования.



Caution

Вся продукция, изготовленная компанией Elpress BV, перед отправкой с завода-изготовителя обязательно проходит испытания. Если оборудование не планируется устанавливать непосредственно после получения, его необходимо хранить в сухом месте, которое подходит для хранения оборудования, при температуре выше точки замерзания.

6

Назначение

6.1 Общие положения

- Данное оборудование предназначено исключительно для мытья рук и предплечий.
- Оборудование предназначено исключительно для мытья рук и/или предплечий, а также для автоматической сушки рук.

EWG-TAP

- Чтобы запустить установку, подключите ее к источнику питания.

УПРАВЛЕНИЕ НА ОСНОВЕ
ДАТЧИКА / EWG-TAP

6.2 Использование во время эвакуации

- Выключите установку, отсоединив ее от источника питания. Вследствие этого установка перестанет подавать воду.

УПРАВЛЕНИЕ НА ОСНОВЕ ДАТ-
ЧИКА

7

Таблица инструкций

Очистка рук*

Инструкция	Управлен ие на основе датчика	Управлен ие коленом	EWG-TAP
- Подойдите к умывальнику спереди.	✓	✓	✓
- Активация датчика происходит при входе в систему (прибл. 100 мм от объектива).	✓		
- Установка Dyson Tap начинает подавать воду сразу же после того, как руки будут подставлены под кран.			✓
- Клапан, управляемый коленом, необходимо нажать коленом.		✓	
- Вода начинает течь, и пользователь может очистить руки и/или предплечья.	✓	✓	✓
- Подача воды немедленно отключается, когда пользователь выходит из зоны действия датчика.	✓		✓
- После отпускания клапана, управляемого коленом, подача воды отключится через некоторое время.		✓	
- Если поднести руки к Dyson Tap с боков, включается подача воздуха. Для сушки рук двигайте их вперед и назад через направленный поток воздуха.			✓

* Настройки времени регулируются по желанию пользователя. См.: *Техническая документация: Система предотвращения легионеллеза*.

УПРАВЛЕНИЕ НА ОСНОВЕ ДАТЧИКА

8

Очистка и техническое обслуживание

8.1 Подготовка к очистке

Запрещается очищать панель управления струей воды (например, из садового шланга или аппарата высокого давления). Такая очистка может привести к неустранимым повреждениям оборудования.

При выполнении очистки установки обязательно:

- Отсоедините установку от источника питания.

УПРАВЛЕНИЕ НА ОСНОВЕ ДАТЧИКА / EWG-TAP

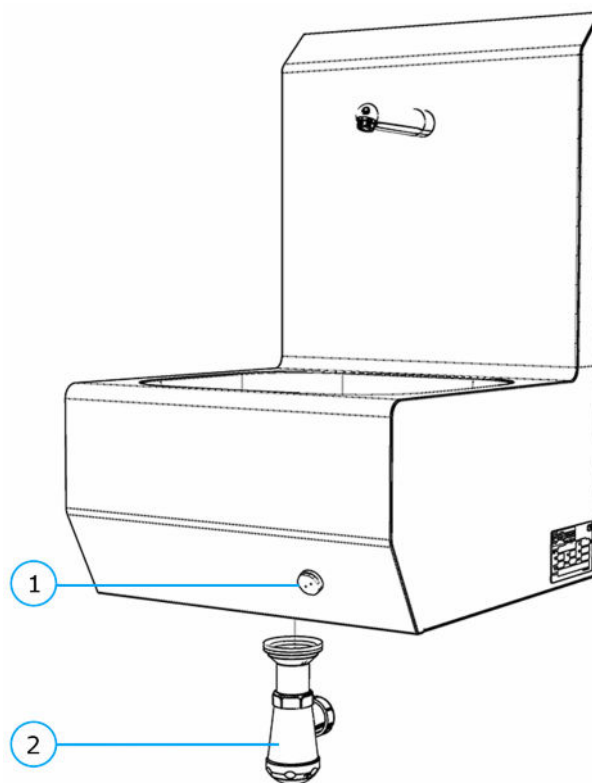
- Отключите подачу воды при проверке или очистке компонентов умывальника.

8.2 Ежедневное техническое обслуживание

- Умывальник необходимо очищать несколько раз во время использования, а также в конце каждого рабочего дня или в случае загрязнения.
- Очистите и просушите объектив датчика. Для этого используйте мягкую ткань, чтобы не допустить повреждения датчика ①.

УПРАВЛЕНИЕ НА ОСНОВЕ ДАТЧИКА

RU



8.3 Ежедневное техническое обслуживание

- Проверьте слив умывальника. Если необходимо, очистите сифон с нижней стороны ② (см. иллюстрацию в разделе [Ежедневное техническое обслуживание](#) (см. "Ежедневное техническое обслуживание" на стр. 111)).



Caution

Инструкции по мытью рук и техническому обслуживанию данного оборудования см. в руководстве Dyson Tap.

EWG-TAP

9

Неисправности

В случае возникновения неисправностей пользователь должен обратиться в отдел технического обслуживания.